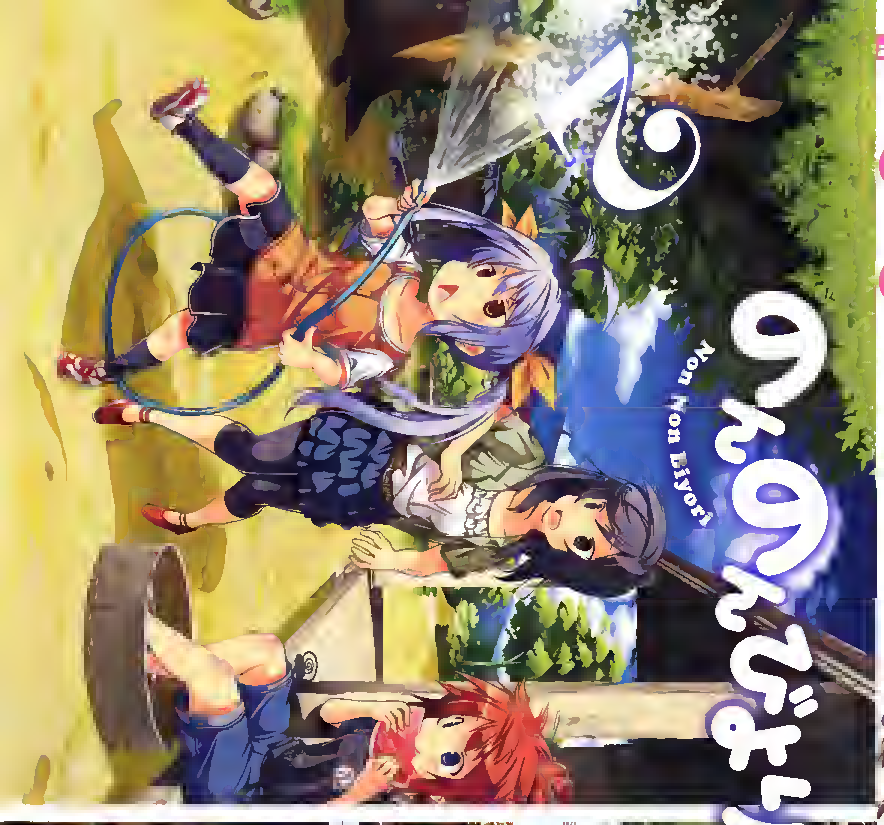
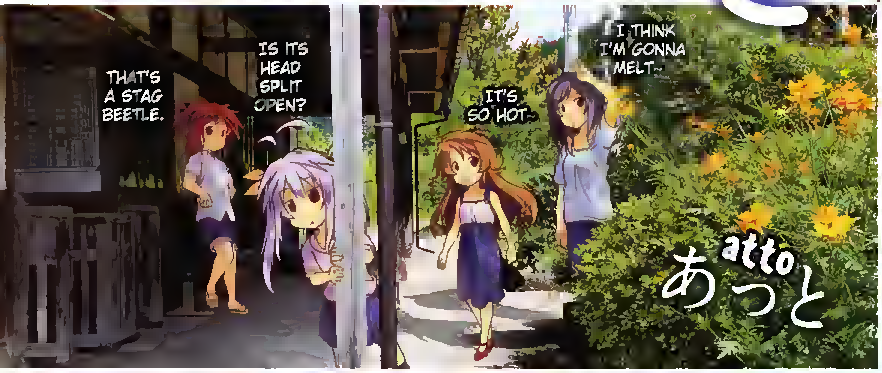
のんのんびより
Non Non Biyori
あっと
atto
MFコミックス
アライブシリーズ





MFコミックス
fave SERIES

のんのんびより ②

あっと

MEDIA FACTORY

9784840137164
ISBN978-4-8401-3716-4
C9979 ¥524E
定価：本体524円（税別）
雑誌52650-16
メディアファクトリー
MEDIA FACTORY
1929979005245

越谷小鞠
夏海の姉で中学2年生。夏は紫外線が気になって、日焼け防止対策がかかせない。

一条蛍（いちじょうほたる）
小学5年生。東京から転校してきた。家の電話に出ると「変様ですか？」と間違われる。

MFコミックス
ative
SERIES

Non Non Biyori ②

atto

MEDIA FACTORY

9784840137164

1929979005245

ISBN978-4-8401-3716-4
C9979 ¥524E

定価：本体524円(税別)
雑誌52650-16
メディアファクトリー
MEDIA FACTORY

Ichijou Hotaru

A TRANSFER STUDENT FROM TOKYO, 5TH YEAR OF ELEMENTARY SCHOOL. WHEN SHE ANSWERS THE PHONE SHE'S OFTEN MISTAKEN FOR HER MOTHER.

Koshigaya Komari

NATSUMI'S BIG SISTER, 2ND YEAR OF MIDDLE SCHOOL. IN THE SUMMER, SHE'S CONCERNED ABOUT UV RAYS AND ALWAYS TAKES COUNTER MEASURES TO PREVENT SUNBURN.

Miyauchi Renge

ASAHIGAOKA BRANCH SCHOOL'S YOUNGEST STUDENT, 1ST YEAR OF ELEMENTARY SCHOOL. SOMEDAY SHE WANTS TO TRY FLYING OUT OF HER FAMILY'S 3D TV.

Koshigaya Natsumi

THE CLASS MOOD MAKER, 1ST YEAR OF MIDDLE SCHOOL. WHEN IT GOT TOO HOT, SHE STARTED PLAYING BY PUTTING ICE DOWN PEOPLE'S BACKS, BUT SHE GOT IN TROUBLE FOR DRIPPING WATER ALL OVER THE HOUSE.

EvilFlowers
evilflowers.com

のんのんびより

Non Non Biyori

あっと

2

MFコミックス
アライブシリーズ

MFコミックス
alive
SERIES

Non Non Biyori

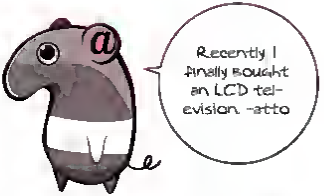
②

atto

MEDIA
FACTORY

*TL/N Radio exercises = Exercise instructions are broadcast over the radio, and people follow along at home.

FOR THE FIRST TIME IN MY LIFE, I SAW PEOPLE DOING RADIO EXERCISES AT A SHINTO SHRINE AND SELLING VEGETABLES BY LEAVING THEM OUT WITH A COIN BOX.



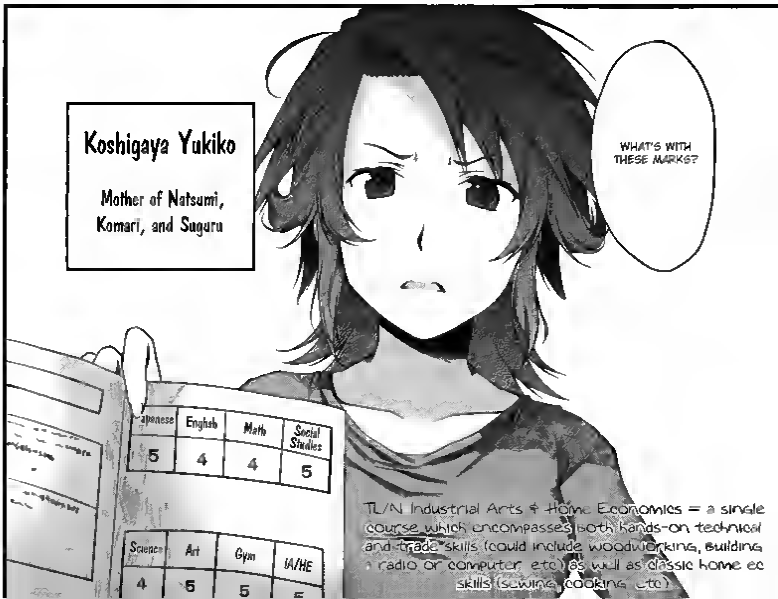
Cover Design by Tomoyuki Sugimoto(NARTIS)

Kokumaemi Kaede
Nonon Biyori
Table of Contents
10th Chapter 003
11th Chapter 021
12th Chapter 039
13th Chapter 057
14th Chapter 075
15th Chapter 093
16th Chapter 111
17th Chapter 129
Extra 147
Non Non Biyori
2

Chapter 10

Evil Flowers
evilflowers.com

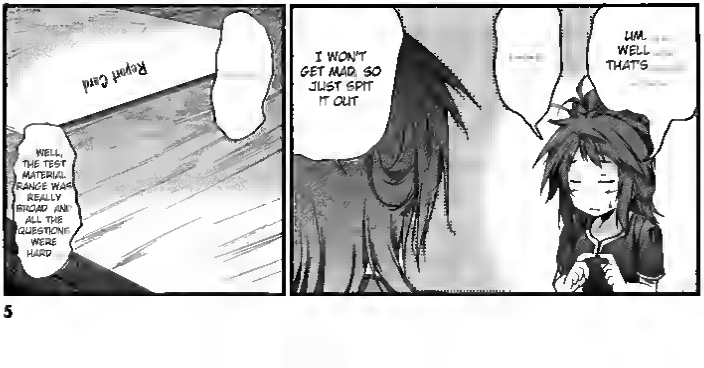
ARE YOU LISTENING TO ME NATSUMI?
BUT YOUR BIG BROTHER AND SISTER HAD MUCH BETTER MARKS THAN THIS.
IT'S SUMMER VACATION SO I WON'T TELL YOU NOT TO GO OUT AND PLAY.



TL/N Industrial Arts & Home Economics = a single course which encompasses both hands-on technical and trade skills (could include woodworking, building a radio or computer, etc.) as well as classic home ec skills (sewing, cooking, etc.)

ERR... WHERE WAS IT THAT YOU FOUND THAT...?
How strange
IT WAS BEHIND YOUR DESK WHEN I WAS CLEANING YOUR ROOM.
YOU WEREN'T TRYING TO HIDE IT, WERE YOU?
OF COURSE NOT, THAT WOULD BE...

...MORE IMPORTANTLY, I WISH YOU WOULDN'T CLEAN PEOPLE'S ROOMS WITHOUT ASKING
Muttering
WELL IT'S YOUR FAULT FOR NOT TIDYING UP PROPERLY
ANYWAY
HOW'D YOU GET MARKS LIKE THIS?
Math
Social Studies
4
5

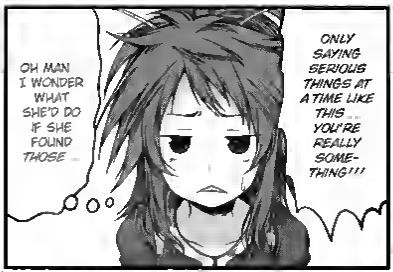

UM, WELL THAT'S
I WON'T GET MAD, SO JUST SPIT IT OUT
Report Card
WELL, THE TEST MATERIAL RANGE WAS REALLY BROAD AND ALL THE QUESTIONS WERE HARD

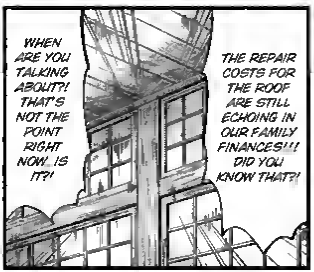
THIS IS ON A 10 POINT SCALE, AND YOUR HIGHEST MARK WAS A 5! IF IT WERE A 5 POINT SCALE LIKE IT HAS BEEN UNTIL NOW, YOUR HIGHEST MARK WOULD ONLY BE A 2.5!!!
DON'T SAY IT LIKE THAT! YOU MAKE IT SOUND LIKE I GOT TERRIBLE MARKS!
I'M SAYING IT LIKE THAT BECAUSE YOU DID!
bam

Koshigaya Natsumi- A 1st year middle school student attending Koshigaya Branch School. To perfect the art of chugging milk, she's studying ways of making the esophagus straighter.

Evil Flowers
evilflowers.com

HAA...
HOW DID YOU TURN OUT LIKE THIS...
YOU'RE TALKING BACK A LOT THESE DAYS! LISTEN WHEN YOUR MOTHER IS TALKING!!!
WELL I DIDN'T GET A 2.5! I GOT A 5!
BAM!
BAM!
YOU WERE SO CUTE BACK THEN...
AHHH, SHE'S GETTING WHISKED AWAY BY IDEALIZED MEMORIES AGAIN.
KILLER SHINGLE TURO-W!
PAPER SCREEN PU-NCH!
THWIN
GYA..!
rip
MOMMY~
Ehehh
NATSUMI DIDN'T DO ANYTHING WRONG DID SHE??
More importantly, is it snack time yet?
TA
IT'S THE PAPER SCREEN'S FAULT FOR RIPPING SO EASILY. AND IT'S THE SHINGLE'S FAULT FOR COMING OFF SO EASILY.
DA--?




WHEN ARE YOU TALKING ABOUT?! THAT'S NOT THE POINT RIGHT NOW, IS IT?!
THE REPAIR COSTS FOR THE ROOF ARE STILL ECHOING IN OUR FAMILY FINANCES!!! DID YOU KNOW THAT?!

*T/N In Japanese culture, a circle is used to mark correct answers, triangles are used for half-marks, and any other marking (even a [illegible]) means [illegible]

Koshigaya Komari: Natsumi's older sister. A 2nd year middle school student at Asahigaoka Branch School. She thinks girls who use "TSUBAKI" brand shampoo are mature.

Is this going to end anytime soon?
I want to watch TV in the living room.
TWIST
TWIST
GEEZ. Kids like you are really
SIGH...
IF I DON'T DESTROY THEM IMMEDIATELY I'LL BE...

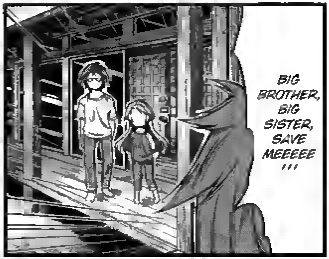
Koshigaya Sagara: Natsumi's and Komari's older brother. 3rd year middle school student. When drawing pieces for a seating plan change, he has the ability to always draw the seat at the back of the class.

Evil Flowers
evilflowers.com

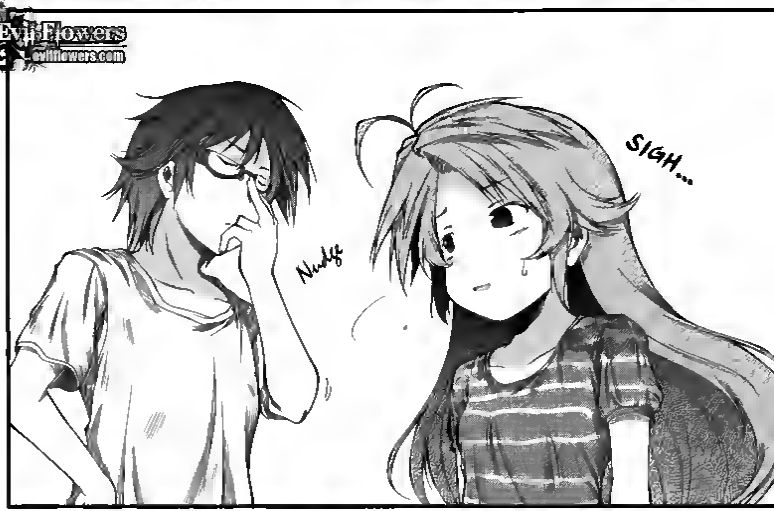
NOTE
In elementary and middle school, report cards are handed out by the teacher at the end of the term. Depending on the school these can be called by various terms, such as "report cards", "grade reports", "progress reports", "grade notifications", and so forth. The grading system varies as well and can be on a 10 point scale, a 5 point scale, or a 3 point scale. Apparently there are also schools that display grades using the symbols [circle] and [triangle] as well.
Report Card
Kashiyuka, Natsuno
OH NO!
She found us?!
ARE YOU GUYS HERE TOO?
HM?
IF YOU'RE THERE, GET IN HERE NOW!!!
OOOP
OH YEAH, DIDN'T YOUR BIG SISTER GET A FAILING MARK IN ENGLISH?
DASH
AHP?! BIG BROTHER?!
So fast!!

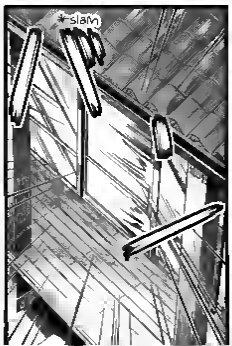
GROAN
Report Card
Kashiyuki Natsumi
WHO WOULD'VE THOUGHT SHE'D TURN A REPORT CARD INTO A WEAPON
YOU TWO, SPEAK UP NOW!!! SAY SOMETHING!!!
WHERE ARE YOU GOING?!
MI-N
MI-N
MIMIMIMI
STOP RIGHT THERE! SUGURU, KOMARI!
JIJIJIJI
MI-N
MI-N
RUSTLE
RUSTLE
Thing
Thing

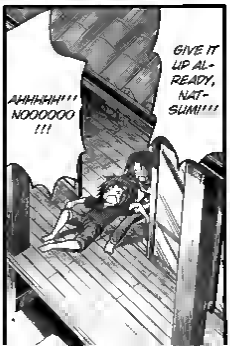
SRUNI
MI-N
MI-N
DON'T YOU TRY TO RUN AWAY TOO!! WE AREN'T DONE TALK-ING!!
AH-----!!!
THE CICADAS WERE CALLING ME AND MY BODY JUST MOVED ON ITS OWN!!! AHHH-------!!!



Evil Flowers
evilflowers.com



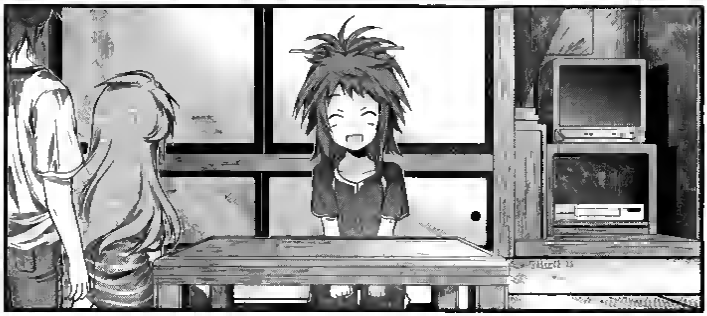


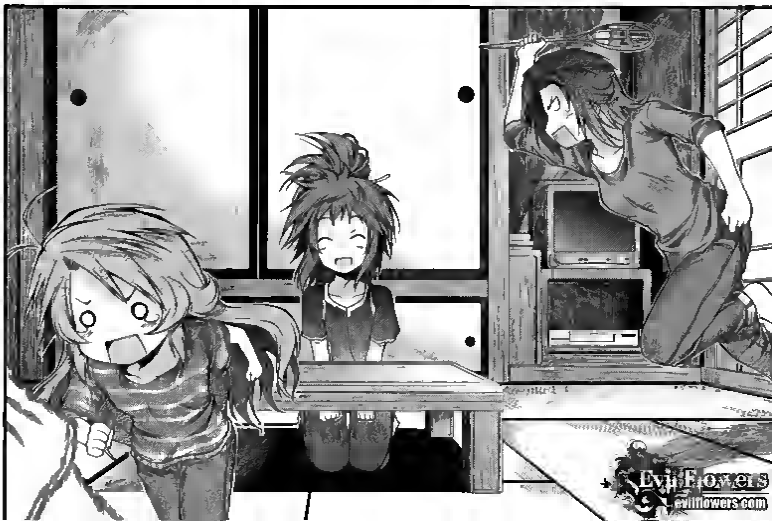


Gimme~!!
I FEEL SORT OF SORRY FOR HER. LET'S HIDE HER TESTS...
One hour later
FROM NOW ON YOU'RE GOING TO PREPARE FOR YOUR LESSONS PROPERLY AND REVIEW THEM AFTERWARDS! GOT IT?!
YES, MA'AM.
I UNDERSTAND COMPLETELY.
YOU'RE SOMEONE WHO CAN DO IT IF THEY TRY.
ARE YOU IMPLYING THAT I HAVEN'T BEEN TRYING?
WELL, I'M GOING TO GO AIR OUT THE FUTONS
GOT IT? YOU REALLY CAN DO IT IF YOU TRY
SHE DIDN'T ANSWER ME AND SHE SAID IT TWICE.
YES!
KITTLE

MI-N
MI-N
MI-N
MI-N
I'M NOT GONNA STU-DY~
HM~HMPH
YOU REALLY HAVEN'T GOTTEN BETTER AT REFLECTING ON YOUR MISTAKES
ANYWAY, IT WAS THE TESTS' FAULT FOR BEING SO HARD! IT WASN'T MY FAULT!
IF YOU JUST SAY "YES, YES" IN THESE SITUATIONS THEY'LL BE OVER QUICKLY YOU KNOW
HM
HE-HE-HE
YUP, IT'S ALL OVER
SLIDE
STAHH
IS IT OVER?

SHE WENT TO AIR OUT THE FUTONS MORE IMPORTANTLY, WHERE DID YOU HIDE THE TESTS?
SO WHERE DID MOM GO?
YEAH I DID
My TV shows already over
AH DID YOU HIDE MY TESTS FOR ME?
THANK YOU-
?
?
?
...IN YOUR CLOSET
FUTON
UNDER YOUR





Evil Flowers
evilflowers.com

*T/N Futons can't be washed normally so you keep them clean by airing them out and hitting them with a futon beater to knock the dust out of them

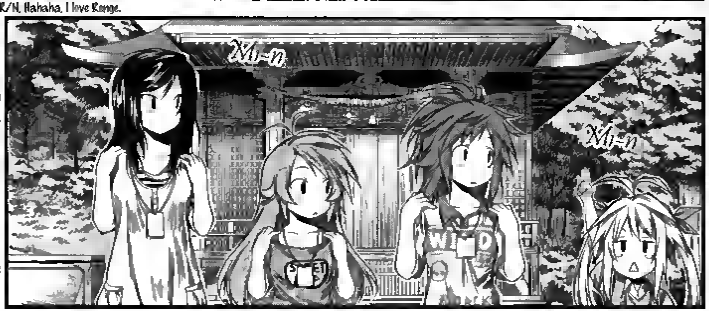
のんのんびより
Non Non Biyori

Chapter 11

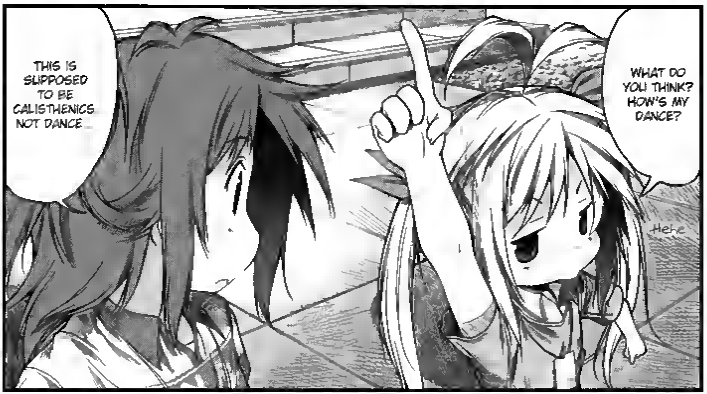
Evil Flowers
evilflowers.com

PR/N. Hahaha. I love Range.

<PROFILE> ICHIJOU HOTARU. 5TH YEAR OF ELEMENTARY SCHOOL. A TRANSFER STUDENT FROM TOKYO WHEN SHE ANSWERS THE PHONE PEOPLE OFTEN MISTAKE HER FOR HER MOTHER

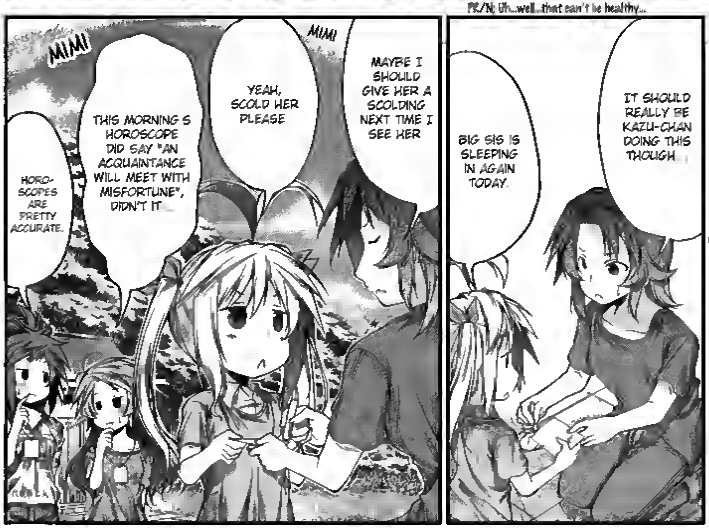


<PROFILE> MIYAUCHI RENGE 1ST YEAR OF ELEMENTARY SCHOOL THE YOUNGEST OF ASAHIGAOKA BRANCH SCHOOL'S 5 STUDENTS. SHE'S PERFECTLY MASTERED THE POSES FROM THE ANIME "PRETTY CURE"



NO NEED TO RUSH, NO NEED TO RUSH
Mi-n
STAMP! STA-MP!!
SURE
AH, SENPAI, ARE YOU FREE TO PLAY AFTER THIS?
I'LL GIVE YOU YOUR STAMPS, SO COME OVER HERE!
Mi-n

TL/N: Uh...well...that can't be healthy...


MIMI
MIMI
THIS MORNING'S HOROSCOPE DID SAY "AN ACQUAINTANCE WILL MEET WITH MISFORTUNE", DIDN'T IT...
YEAH, SCOLD HER PLEASE
MAYBE I SHOULD GIVE HER A SCOLDING NEXT TIME I SEE HER
HORO-SCOPES ARE PRETTY ACCURATE.
BIG SIS IS SLEEPING IN AGAIN TODAY.
IT SHOULD REALLY BE KAZU-CHAN DOING THIS THOUGH...

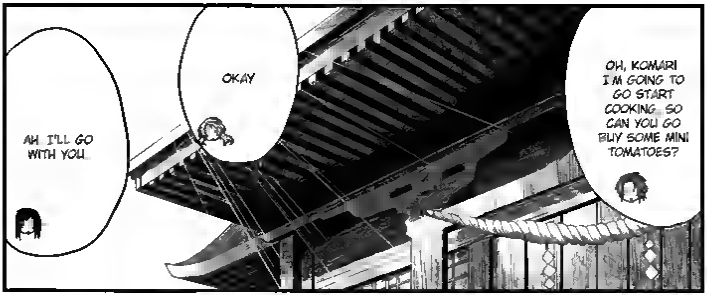
<PROFILE> KOSHIGAYA NATSUMI A 1ST YEAR MIDDLE SCHOOL STUDENT ATTENDING ASAHIGAOKA BRANCH SCHOOL. ONE TIME IN CLASS, SHE WAS NODDING OFF AND SHE DROOLED SO MUCH SHE COULDN'T RAISE HER HEAD

TL/N: The girls each have a chart with them, and for every day they do the exercises they get a stamp as a reward. In theory the teacher does the stamping, but since she's sleeping Natsumi's mom is doing it

YES, PLEASE
SINCE KAZU-CHAN'S SLEEPING, DO YOU WANT TO COME EAT AT OUR HOUSE?
THAT REMINDS ME RENGE-CHAN, YOUR PARENTS ARE WORKING IN THE FIELDS ALL DAY RIGHT?

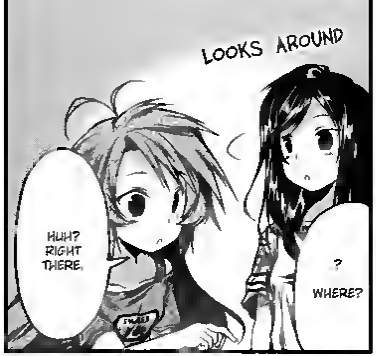
(PROFILE) KOSHIGAYA KOMARI NATSUMI'S OLDER SISTER AND A 2ND YEAR MIDDLE SCHOOL STUDENT PEOPLE TALK ABOUT JUNE BRIDES BUT IT REALLY ISN'T NECESSARY TO DO IT IN THE MIDDLE OF THE RAINY SEASON.

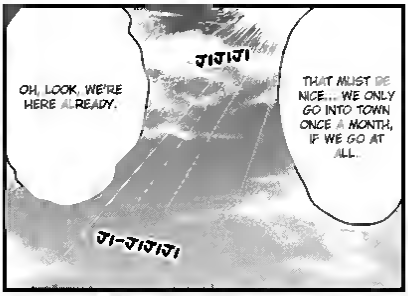
MIUN
WE CAN PLAY AFTER-WARDS. SO COME OVER NOW.
THAT'S RIGHT.
JIJI
NOW THAT YOU MENTION IT, HOTARUN HASN'T BEEN TO OUR HOUSE BEFORE



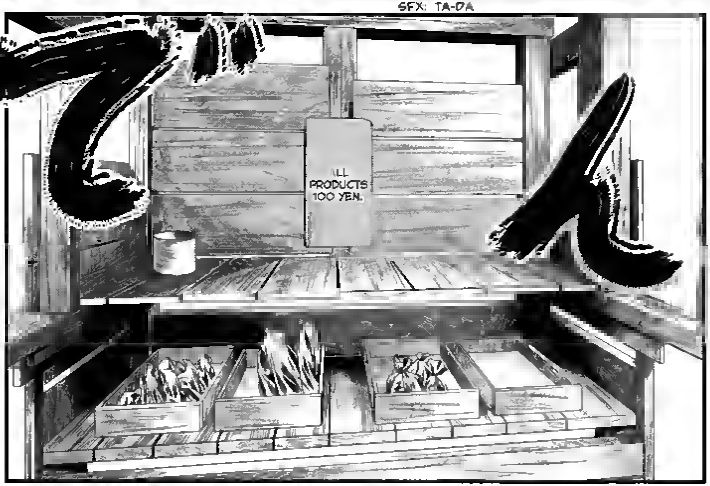
RUSTLE
OUR FAMILY HAS BEEN DRIVING INTO TOWN ON THE WEEK-ENDS...
WHERE DO YOU NORMALLY DO YOUR SHOPPING, HOTARU?
EVEN IF IT IS IN THE OPPOSITE DIRECTION FROM HOME SHE DIDN'T REALLY NEED TO SEND ME
RUSTLE
SWEET

Evil Flowers
evilflowers.com

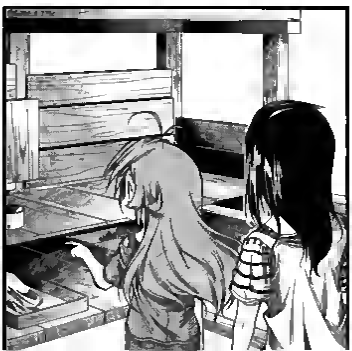

LOOKS AROUND
HUH? RIGHT THERE.
? WHERE?

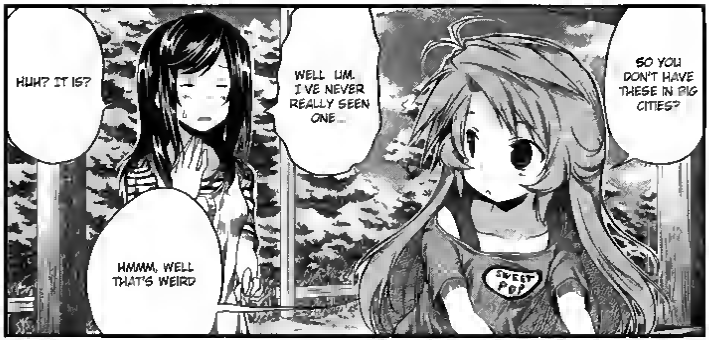

OH, LOOK. WE'RE HERE ALREADY.
THAT MUST BE NICE... WE ONLY GO INTO TOWN ONCE A MONTH, IF WE GO AT ALL.

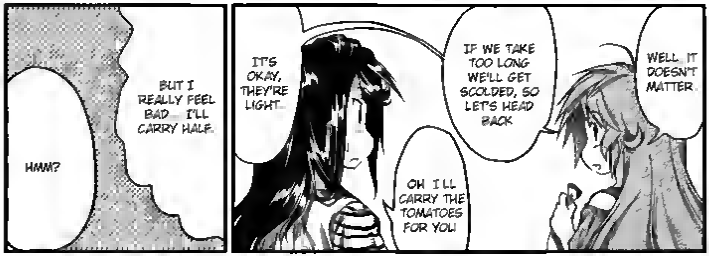
SFX: TA-DA


ALL PRODUCTS 100 YEN.

IT'S OPEN 24 HOURS A DAY SO IT'S SORT OF LIKE A CONVENIENCE STORE
HM? YEAH. WELL IT'S AN UNSUPERVISED SALES BOOTH
HUH? STORE?

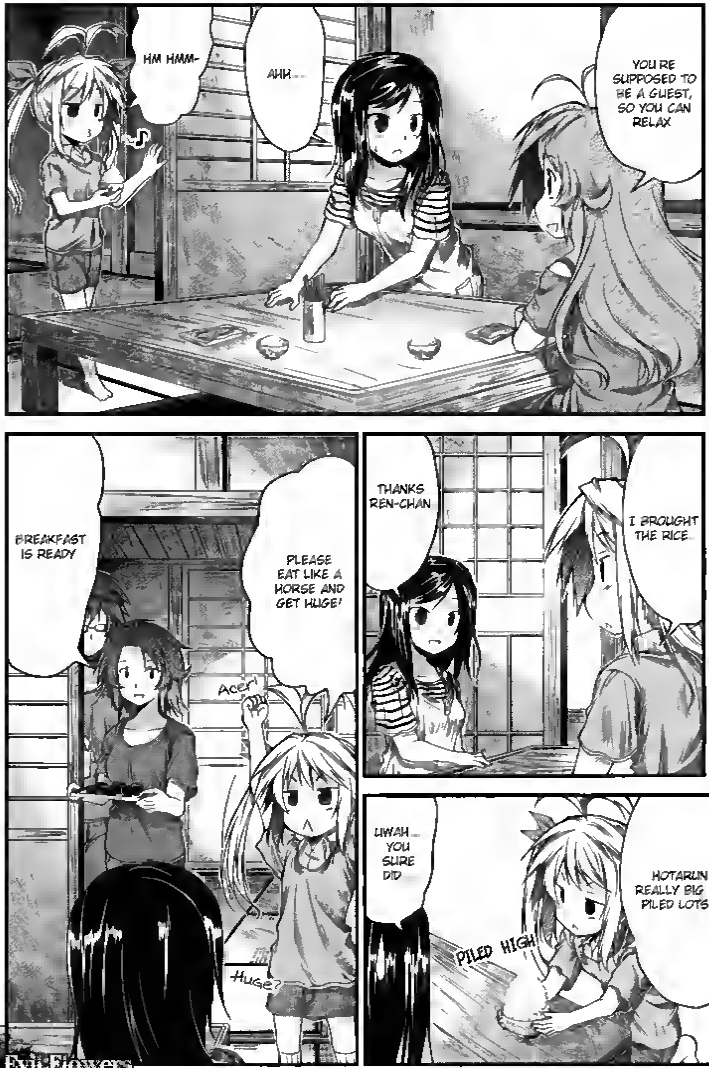





HMM?
BUT I REALLY FEEL BAD... I'LL CARRY HALF.
IT'S OKAY, THEY'RE LIGHT.
OH I'LL CARRY THE TOMATOES FOR YOU!
IF WE TAKE TOO LONG WE'LL GET SCOLDED, SO LET'S HEAD BACK
WELL, IT DOESN'T MATTER.

PR/N. Hehehe...cuuute (and maybe a little creepy :)

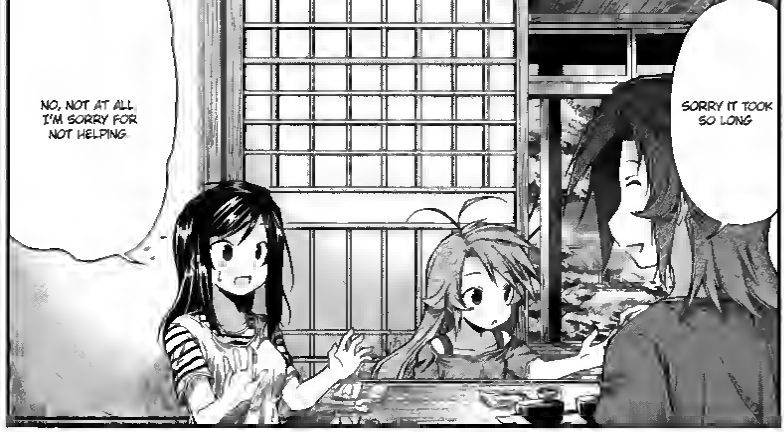
WE'RE BACK!
Ehe
WELCOME BACK!
WE GOT THE TOMATOES.
IT SOUNDS LIKE ALL THAT'S LEFT IS TO SET THE TABLE, SO IT'S FINE
IS IT OKAY NOT TO HELP?
OKAY.
I'LL GO TAKE THOSE TO MOM, SO YOU CAN HAVE A SEAT AND WAIT.

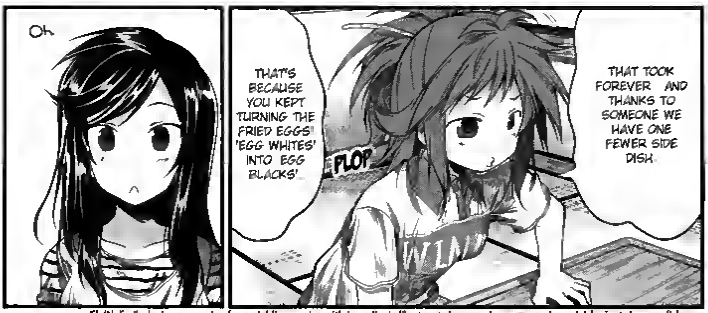


COLUMN

ONCE SUMMER BEGINS, RADIO CALISTHENICS ARE PRACTICED WITHOUT FAIL IN SOME AREAS. THEY ORIGINATED IN KANDA, TOKYO, AND WERE DEVELOPED BY THE MANSEIBASHI POLICE DEPARTMENT'S JUVENILE DEPARTMENT IN AN EFFORT TO MAKE CHILDREN LIVE A HEALTHY, WELL-STRUCTURED LIFESTYLE DURING SCHOOL BREAKS.

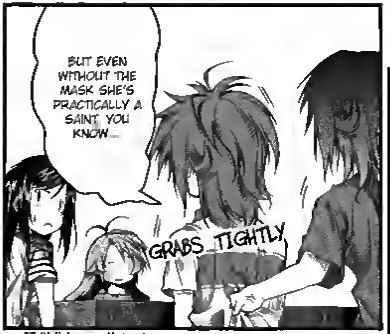
Evil Flowers
evilflowers.com



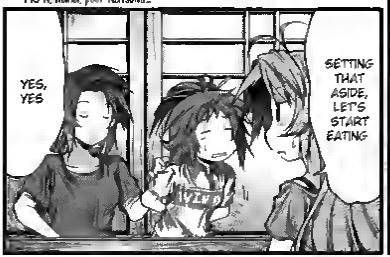

Oh.
THAT'S BECAUSE YOU KEPT TURNING THE FRIED EGGS' 'EGG WHITES' INTO EGG BLACKS'.
PLOP
THAT TOOK FOREVER AND THANKS TO SOMEONE WE HAVE ONE FEWER SIDE DISH.

TL/N: Furikake is a seasoning for sprinkling on rice with ingredients like toasted seaweed, sesame seeds, and dehydrated egg or fish

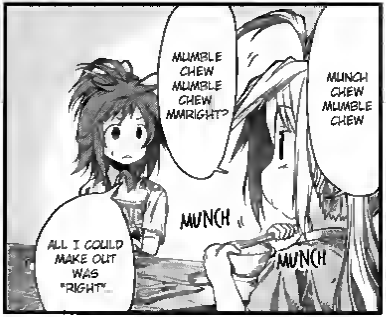
IT'S ALWAYS LIKE THIS Y'KNOW
AH, NO UH, IT'S JUST RARE FOR ME TO EAT BREAKFAST AT SOMEONE ELSE'S HOUSE...
IS SOMETHING WRONG? HOTARU
Furikake

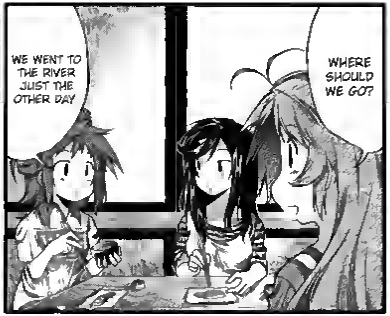


PE/N. Haha, poor Natsumi...



AH, HOTA-RUN, YOU WERE GOING TO PLAY WITH BIG SIS AFTER THIS, RIGHT?
CAN REN-CHAN AND I COME TOO?
YES OF COURSE
chomp
chomp

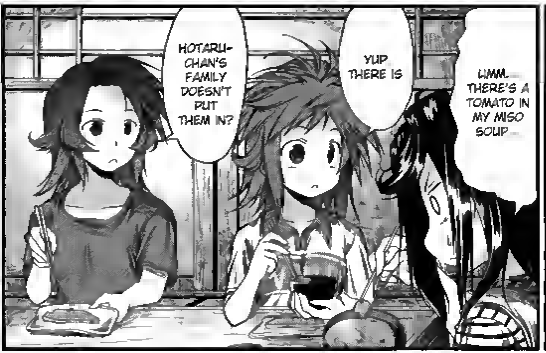

MUMBLE CHEW MUMBLE CHEW MMIRIGHT?
MUNCH CHEW MUMBLE CHEW
MUNCH
MUNCH
ALL I COULD MAKE OUT WAS "RIGHT"


WE WENT TO THE RIVER JUST THE OTHER DAY
WHERE SHOULD WE GO?

AH, ME?
HOTARU, IS THERE ANYWHERE YOU WANT TO GO?

I DON'T HAVE ANY PREFERENCE
WELL, YOU STILL HAVEN'T BEEN HERE VERY LONG, SO WE'LL SHOW YOU AROUND
THAT'S OKAY TODAY I DID RADIO CALISTHENICS AT THE SHINTO SHRINE AND I SAW VEGETABLES BEING SOLD UNSUPERVISED FOR THE FIRST TIME
EATING BREAKFAST WITH EVERYONE LIKE THIS IS PRETTY NEW FOR ME TOO
I'M HAVING A LOT OF "FIRSTS".
SO EVEN THOUGH I MIGHT BE SURPRISED AT FIRST, IT'S FUN NO MATTER WHERE WE GO
HMMM, IS THAT HOW IT IS?
HOTARU-CHAN'S A GOOD KID UNLIKE NATSUMI.
HEY... YOU DON'T HAVE TO GO OUT OF YOUR WAY TO COMPARE US! LET'S HURRY AND FINISH EATING SO WE CAN GO PLAY!

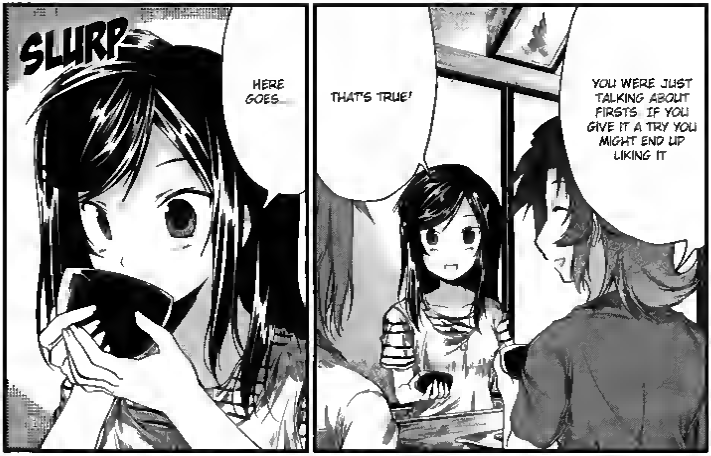
BOING

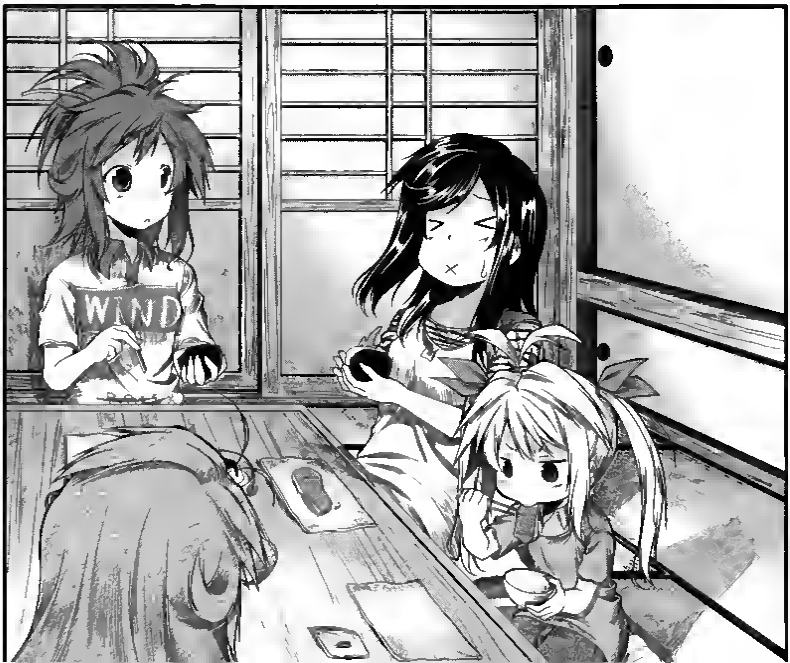

HOTARU-CHAN'S FAMILY DOESN'T PUT THEM IN?
YUP THERE IS
UMM... THERE'S A TOMATO IN MY MISO SOUP...

?
?
?

HMM...
IT MIGHT NOT BE COMMON BUT HAVING JUST A LITTLE SOURNESS MAKES IT TASTE GOOD
SWEET

WELL, WE PUT TOFU AND STUFF IN TOO...
WE PUT IN THINGS LIKE TOFU AND WAKAME SEAWEED...


SLURP
HERE GOES...
THAT'S TRUE!
YOU WERE JUST TALKING ABOUT FIRSTS. IF YOU GIVE IT A TRY YOU MIGHT END UP LIKING IT


WIND

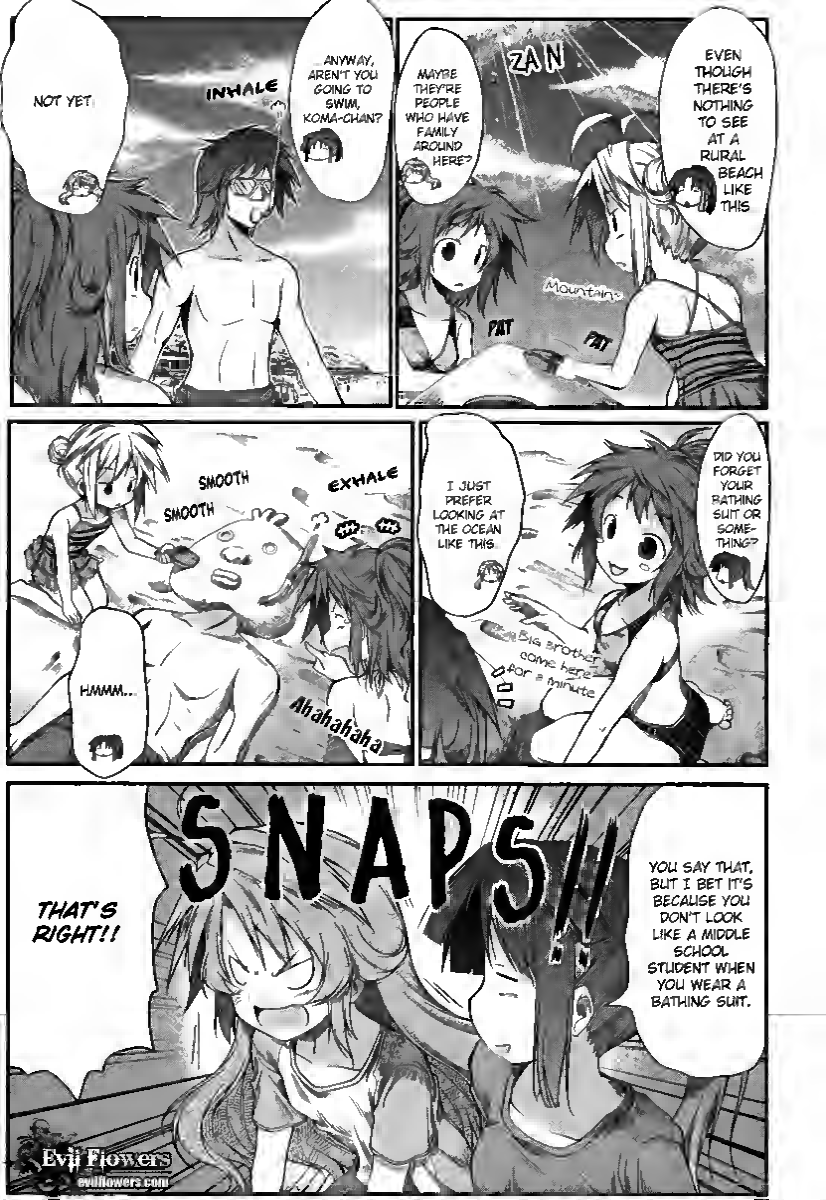
TL/N. This is a pun: miso usually means fermented soy bean paste, but technically it could also mean 'key point' or in this case 'main flavor', so she's saying "In this miso soup, the miso (main point) is the tomato..."

のんのんびより

Non Non Biyori

Chapter 12

ZAZA
ZAZA-N
YEAH,
THE BEACH
YEP
HERE WE ARE,
AT THE BEACH
"CROWD" NO SE
WAI
WAI
WAI
HEY, WE'RE OUT IN THE MIDDLE OF NOWHERE, SO WHY ARE THERE SO MANY PEOPLE AT THIS BEACH?
AH, YEAH, THERE ARE A LOT


NOT YET.
INHALE
...ANYWAY, AREN'T YOU GOING TO SWIM, KOMA-CHAN?
MAYBE THEY'RE PEOPLE WHO HAVE FAMILY AROUND HERE?
ZA N
EVEN THOUGH THERE'S NOTHING TO SEE AT A RURAL BEACH LIKE THIS
Mountain
PAT
PAT
SMOOTH
SMOOTH
EXHALE
HMMM...
Ahahahaha
I JUST PREFER LOOKING AT THE OCEAN LIKE THIS.
DID YOU FORGET YOUR BATHING SUIT OR SOMETHING?
Big brother come here for a minute
THAT'S RIGHT!!
SNAPS!!
YOU SAY THAT, BUT I BET IT'S BECAUSE YOU DON'T LOOK LIKE A MIDDLE SCHOOL STUDENT WHEN YOU WEAR A BATHING SUIT.
Evil Flowers
evilflowers.com

HMM KOMA-CHAN HOW TALL ARE YOU NOW?
NOT QUITE 140CM
SIGH...
SO SHORT
AHH, SORRY, SORRY
I WAS TRYING SO HARD TO FORGET ABOUT THAT AND FULLY ENJOY THE OCEAN!!
FLAIL
FLAIL
TR/N. 140cm = Around 4'7"
IF I REMEMBER CORRECTLY, THE AVERAGE FOR A 14 YEAR OLD GIRL WAS ABOUT 140CM, I THINK.
WHAT!?
BUT I'M SURE THAT THAT'S THE AVERAGE AND IT'S JUST THAT YOU DON'T HAVE ANYONE YOUR AGE TO COMPARE YOURSELF TO.
HUH..
UH, YEAH...
CRAP
REALLY?!
SHINING

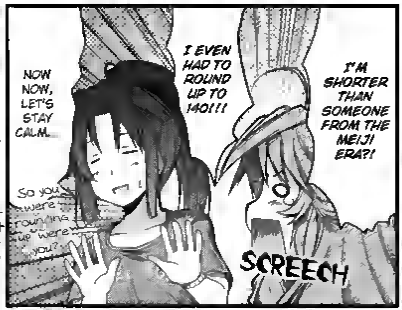
T/N: The Meiji era lasted from 1868 to 1912. Average heights in this period were much shorter than today but increased dramatically as Japan became a richer country and also gained better knowledge about nutrition through contact with the outside world. For example, dairy was not a part of the traditional Japanese diet, but children raised in Japan today are given milk to encourage bone development.

Koshigaya Komari

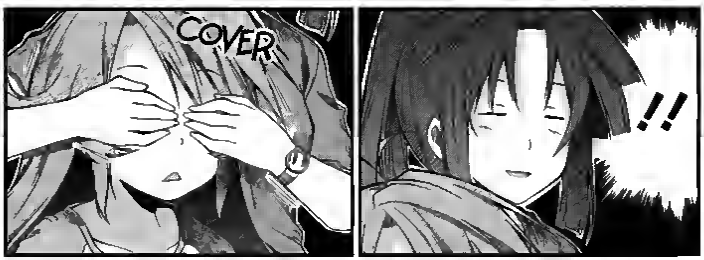
Natsumi's older sister and a 2nd year middle school student at Asahigaoka Branch School. She's concerned about UV rays and never fails to use sunscreen.

Miyauchi Kazuho

Renge's big sister and the teacher for Asahigaoka Branch School. She'd prefer lazing about at a beachside cafe to playing on the sand.

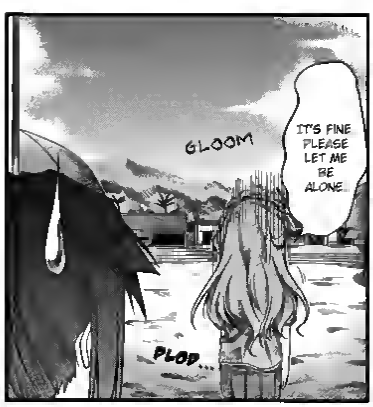

NOW NOW, LET'S STAY CALM...
I EVEN HAD TO ROUND UP TO 140!!!
I'M SHORTER THAN SOMEONE FROM THE MEIJI ERA?!
So you were rounding up, were you?
SCREECH

TA
I'M LATE BECAUSE I TOOK A WHILE PUTTING ON MY BATHING SUIT.
DA
Evil Flowers
evilflowers.com


COVER
!!

Ichijou Hotaru

A transfer student from Tokyo in grade 5 of elementary. If she walks along the beach alone...she'll typically get hit on.



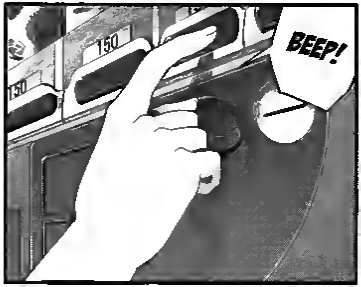
Let's play a little more until Big sis comes back.
kay~
ANYWAY, ARE YOU SERIOUSLY IN GRADE 5?
ASK THAT TO THAT CHEST OF YOURS...
IS SOMETHING WRONG WITH SENPAI?

Koshigaya Natsumi

A 1st year middle school student at Asahigaoka Branch School. On one really hot day she was spraying water from the tap for fun and caused a pipe to burst.

Miyauchi Renge

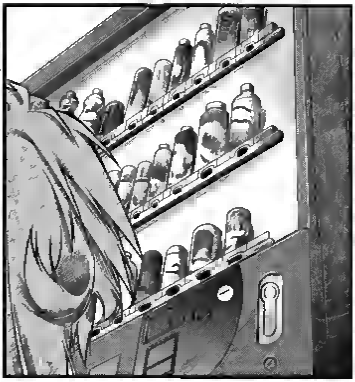
1st year of elementary school. The youngest of the 5 students at Asahigaoka Branch School. She's happy that the Hayabusa spacecraft came back safely.



HEADING INTO TOWN WOULD HAVE BEEN SO MUCH BETTER...
HAA... THIS IS WHY I DON'T LIKE THE OCEAN...
CLUNK CA-CLUNK!
Plain Strawberry Lemon Melon
Evil Flowers
evilflowers.com

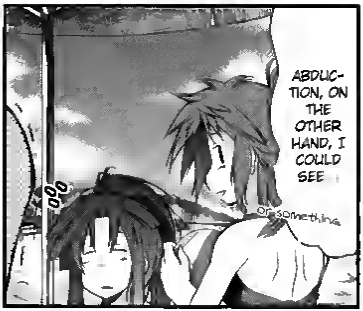
Koshigaya Takeru

Older brother to Natsumi and Komari. A third year middle school student. He became friends with a jellyfish at the beach.



HEY ISN'T THIS VENDING MACHINE UNNECESSARILY TALL?
CLATTER
CLATTER
EVEN THE VENDING MACHINES ARE MAKING FUN OF ME
WELL, GUESS I'LL HEAD BACK
AH, YOU OVER THERE
YES?
HAVE YOU
GOT A MINUTE?
.....
HUH . . . ?

HM, WHAT-?
ZA-
UMM--
ISN'T SENPAI TAKING A LONG TIME?
NOW THAT YOU MENTION IT, YOU'RE RIGHT
!!
HUH--?
WHAT'S THAT JUICE DOING?
DON'T THINK OF YOUR SISTER AS JUICE
I SUPPOSE IT HAS BEEN ALMOST 30 MINUTES NOW...
ZA-
AND THE STORE'S RIGHT NEARBY...
ZAZA-N.



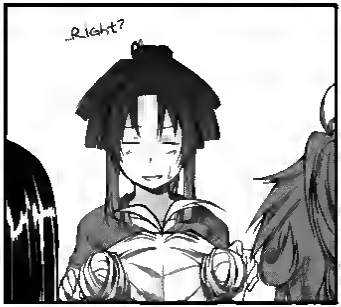
EvilFlowers
evilflowers.com

COLUMN

About the average height that Kazuha mentioned in the Menu, per cent the average height of a middle school student was about 140cm. The average height for a middle school student today is about 155cm. With the influx of culture from across the four oceans changes in diet and lifestyle caused heights in elementary and middle school students to increase. In order to grow tall the best thing to do is consume milk and other foods with calcium. It's also important to do some exercise and get plenty of sleep. Staying up late playing games or lazing about the house won't help you grow tall, you know.

HO... HOLD ON, YOU GUYS. LET'S CALM DOWN AND THINK ABOUT THIS
WH- WH-WH-WH-- WHAT SHOULD WE DO...? WHAT AM I GOING TO TELL MOM...?
AHHH—
SENPAI WAS AB-DUCTED—!!
PANIC
PANIC

AHHHH...
BUT IF IT'S BIG SIS, I BET ALL IT'D TAKE IS ONE PIECE OF CANDY TO MAKE HER GO ALONG WITH SOME-ONE...


...Right?

If we don't get our acts together, this person might lose it.

FIRST OFF... OKAY? TODAY I'M NOT HERE AS A TEACHER, BUT AS EVERYONE'S FRIEND, RIGHT?
Haha.
SO I DON'T HAVE ANY RESPON-SIBILITY OR ANY-THING LIKE THAT...

ALRIGHT! THAT ASIDE, LET'S ALL LOOK FOR HER!!
OKAY!
LOOKING FOR KOMA-CHAN~~~!
KOMA-CHA-N
KOMA-SENPA !!
She isn't here either
Hey
Koma-chan
Senpai, you're there then say something
KER-CHAK
KER-CHAK
ICE
RAMEN

WE CAN'T FIND HER ANY-WHERE...
CAN'T FIND HER...
THEY COULDN'T HAVE...
SIGH
THEY COULDN'T HAVE AL-READY TAKEN HER SOME-WHERE RIGHT...?
UWA... HOTARU, STOP, STOP!!
SNIIIIFFFFFFF...
SH-SHENBAI HAS...
Uwah!
ANYWAY, LET'S ALL SPLIT UP AND...
Pin Pon Pan

I'M TELLING YOU I'M NOT A CHILD!!
THIS IS AN ANNOUNCEMENT FROM THE LOST CHILDREN'S CENTER. THERE'S A CHILD HERE WHO'S ABOUT 130CM TALL WITH LONG HAIR, AND SHE GOES BY THE NAME OF KOSHIGAYA KOMARI
GUAH!
COME TO THINK OF IT. I FEEL LIKE WE'RE FORGETTING SOMETHING...
?
WHAT A RELIEF! I'M GLAD YOU WEREN'T IN TROUBLE, LITTLE LOST GIRL.
LOST CHILDREN'S CENTER
No, I'm sorry, too. Just... Positive that Was a lost child Sorry, but your request
I SAID I WASN'T A LOST CHILD, BUT THEY TOOK ME TO THE LOST CHILDREN'S CENTER! THEY ASKED ME WHERE MY MOTHER WAS!! WHAT THE HECK!!
WAHHHH!
I'M TELLING YOU I'M NOT A LOST CHILD!!
CHATTER
Please stay back
?
Uhwah what's that
No idea
CHATTER

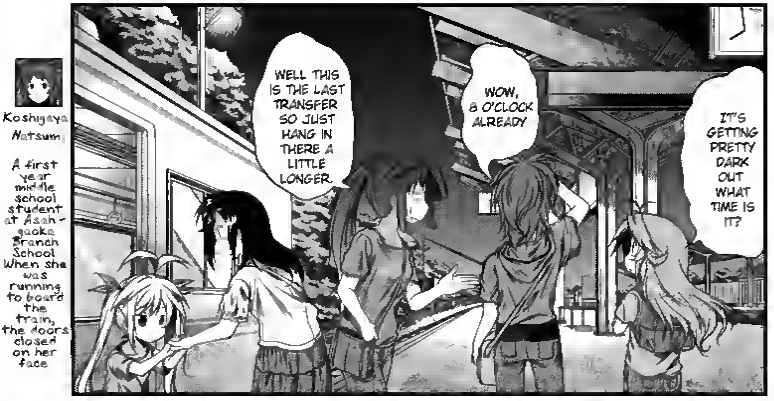
Summer's all about inflatable pools.

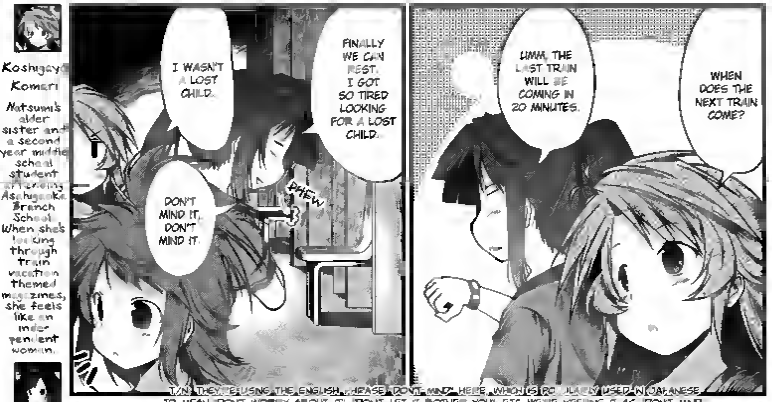
のんのんびより

Non Non Biyori

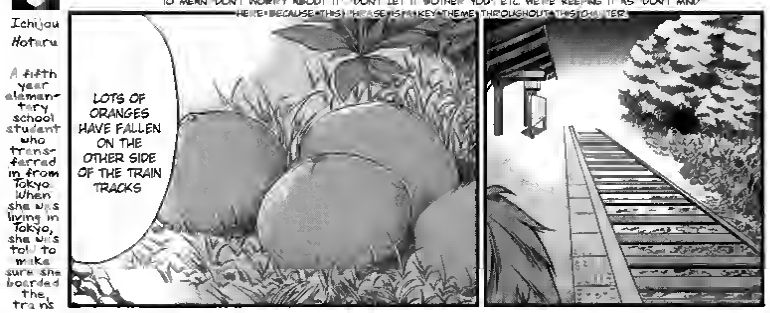
Chapter 13

ker-clack
ker-clack
AHH...
1
PSHH....
Evil Flowers
evilflowers.com
THE OCEAN WAS FUN AND ALL, BUT MAKING TRANSFER AFTER TRANSFER IS SO TIRING
YEAH.


Koshigaya Natsumi
A first year middle school student at Asahigaoka Branch School. When she was running to board the train, the doors closed on her face.
WELL THIS IS THE LAST TRANSFER SO JUST HANG IN THERE A LITTLE LONGER.
WOW, 8 O'CLOCK ALREADY
IT'S GETTING PRETTY DARK OUT WHAT TIME IS IT?


Koshigaya Komari
Natsumi's older sister and a second year middle school student attending Asahigaoka Branch School. When she's not using through train vacation themed magazines, she feels like an inderpendent woman.
I WASN'T A LOST CHILD.
FINALLY WE CAN REST. I GOT SO TIRED LOOKING FOR A LOST CHILD.
DON'T MIND IT, DON'T MIND IT.
PHEW
UMM, THE LAST TRAIN WILL BE COMING IN 20 MINUTES.
WHEN DOES THE NEXT TRAIN COME?

T/N: THEY'RE USING THE ENGLISH PHRASE "DON'T MIND" HERE, WHICH IS RARELY USED IN JAPANESE TO MEAN "DON'T WORRY ABOUT IT" "DON'T LET IT BOTHER YOU" ETC. WE'RE KEEPING IT AS "DON'T MIND" HERE BECAUSE THIS PHRASE IS THE KEY THEME THROUGHOUT THIS CHAPTER.


Ichijou Hotaru
A fifth year elementary school student who transferred in from Tokyo. When she was living in Tokyo, she was told to make sure she boarded the train's women-only car
LOTS OF ORANGES HAVE FALLEN ON THE OTHER SIDE OF THE TRAIN TRACKS

59 T/N: CITIES WHICH HAVE MAJOR RUSH HOUR CONGESTION WILL DESIGNATE ONE CAR ON THE TRAIN AS BEING FOR WOMEN ONLY IN ORDER TO HELP WOMEN AVOID UNWANTED PHYSICAL CONTACT WITH MEN WHEN TRAINS GET CROWDED AND EVERYONE'S SQUISHED TOGETHER. IN A PACKED CAR YOU END UP ACCIDENTALLY BRUSHING UP AGAINST PEOPLE JUST BECAUSE IT'S SO CRAMMED AND IF YOU'RE REALLY UNLUCKY PERVERTS COULD EVEN TAKE ADVANTAGE OF THE SITUATION TO COP A FEEL. ANYWAY, PRESUMABLY EVERYONE TOLD HOTARU TO TAKE THE FEMALE-ONLY CAR BECAUSE SHE'S SO YOUNG AND NAIVE BUT HER BODY IS PRETTY DEVELOPED

Translator's note: Yurikamome is Tokyo's only fully automated transit system, meaning that it is driverless and sadly for Renge, announcer less. All the announcements are recordings done by voice actors.

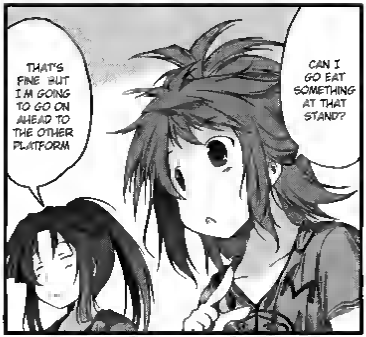
NOW THAT YOU MENTION IT, WE HAVEN'T HAD SUPPER YET
LOOKING AT THE ORANGES IS MAKING ME HUNGRY
I'M IMPRESSED THAT ORANGES ON THE GROUND ARE STIRRING YOUR APPETITE

Miyauchi Renge

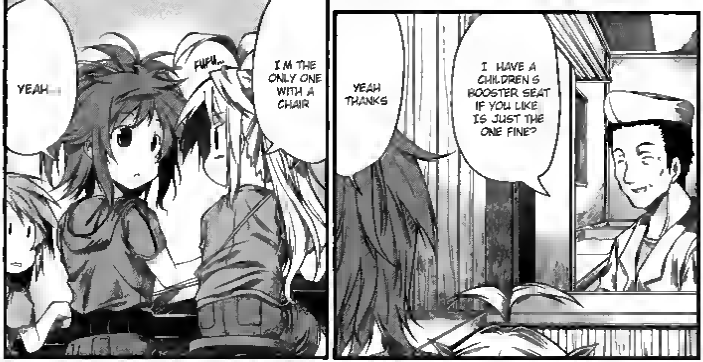
Asahigaoka Branch School's youngest student in her first year of elementary school. Just once, she'd like to try making the announcements on the Yurikamome.

Miyauchi Kazuho

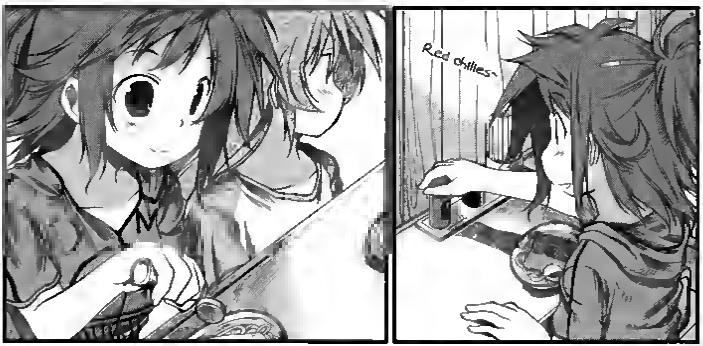
Renge's big sister and the teacher at Asahigaoka Branch School. Capable of sleeping within 3 seconds of sitting down on the train.

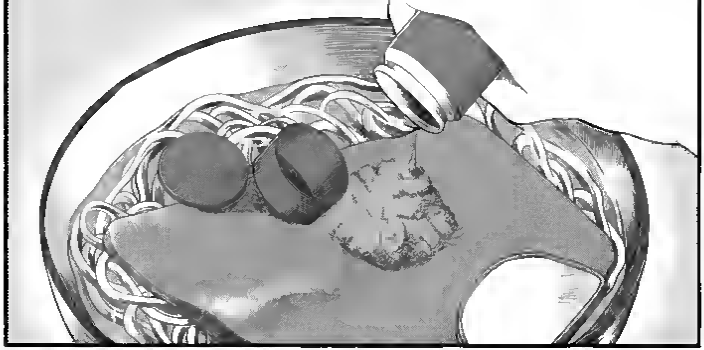


Noodle Stand
Ponsuke
I WANNA EAT TOO~!
OKAY~ LET'S GO~!
Should we go too?
Alright
Me?
HERE YOU GO KITSUNE UDON
ta-da
THIS STILL SEEMS A PRETTY SMALL TOWN TO ME
AND THERE'S A STATIONMASTER TOO
IT'S AMAZING HOW A BIG CITY TRAIN STATION CAN EVEN HAVE A RESTAURANT IN IT


I HAVE A CHILDREN'S BOOSTER SEAT IF YOU LIKE. IS JUST THE ONE FINE?
YEAH THANKS
I'M THE ONLY ONE WITH A CHAIR
FUFU...
YEAH...

...JUST NOW WHEN HE ASKED IF ONE CHAIR WAS FINE
THAT MEANS HE WASN'T SURE IF WE NEED ONE OR TWO, RIGHT?
YOU'RE OVERTHINKING THINGS

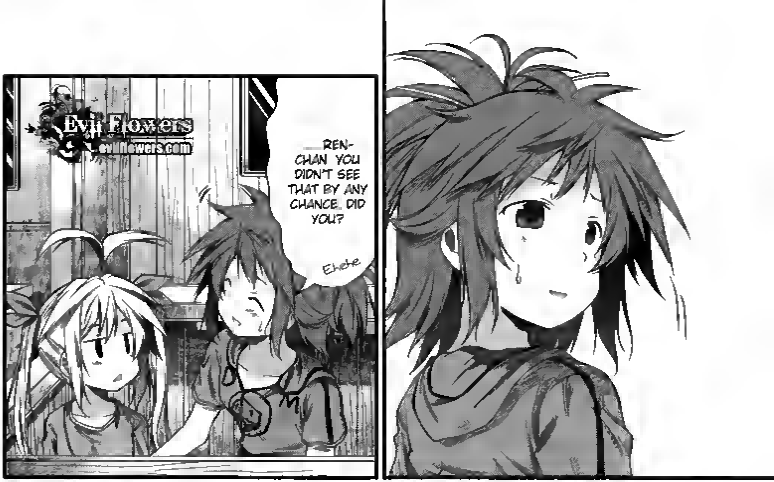

Red chillies~

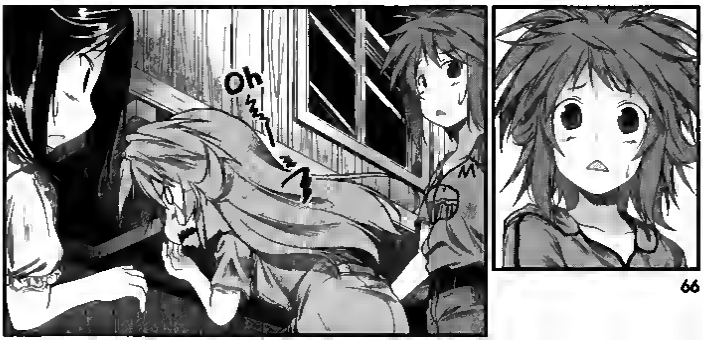


TRANSLATOR'S NOTE: ABURA AGE ARE THIN SHEETS OF TOFU, DEEP FRIED. IT'S THE KEY INGREDIENT IN KITSUNE UDON, WHICH LITERALLY MEANS "FOX UDON." IN MYTHOLOGY, FOXES LOVE EATING ABURA-AGE.

SLURP
SLURP
I DON'T KNOW
I THINK THE SHOP PERSON WAS JUST ASKING NORMALLY...
FAINT
MY... MY MOUF IS BURNING....
AH.....
!?
TREMBLE
TREMBLE

COLUMN
HOT PEPPERS ORIGINATED IN MIDDLE SOUTH AMERICA AND THE WEST INDIES, AND WERE ORIGINALLY USED MEDICINALLY TO TREAT MUSCLE CRAMPING AND DIARRHEA. NOW IT'S COMMONLY EATEN ALL AROUND THE WORLD. BUT THE ONE WHO INTRODUCED THE WORLD TO THE CHILI PEPPER WAS CHRISTOPHER COLUMBUS, FAMOUS FOR DISCOVERING THE AMERICAN CONTINENTS.
SENPAI huh?!
OH, YOU'D GODDA BE KIDDIG ME!!
Byowa
AH... UM...?
BIM
DON'T MIND IT, DON'T MIND IT...
HUH?
UBYA-HAHHH!
shake...

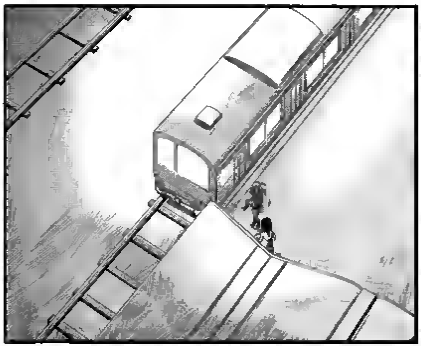

Evil Flowers
evilflowers.com
...REN-CHAN, YOU DIDN'T SEE THAT BY ANY CHANCE, DID YOU?
Ehehe

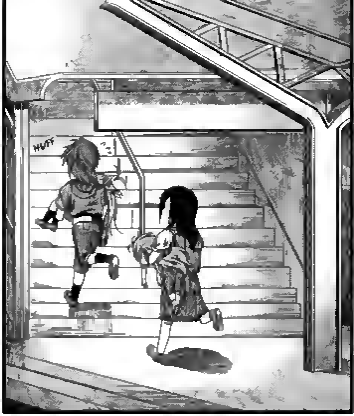

Oh

AHH BIG SIS IF IT'S SPICY, WANT ME TO EAT IT FOR YOU?
HUH ? HE HEALLY??
NAHYUM YOU HEALLY AH A GOOD FAHSON
DON'T THANK ME IT'LL MAKE ME FEEL WORSE
FUH
*s.fx slurp
ず゛
ず゛
WELL, IT'S NOT NEARLY AS SPICY AS I EXPECTED!
S-S-SLURP
TO CALL SOMETHING LIKE THIS SPICY, YOU REALLY ARE A WUSS BIG SIS
ARE YOU ALRIGHT ?
HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
DOES IT LOOK LIKE I'M FORCING MYSELF?!
IT DOES!!!
squeeze

THERE'S A BUG FLYING AROUND THE LIGHT ON THE CEILING
buzz
OH WOW. THERE REALLY IS
REN-CHAN WHAT IS IT YOU'VE BEEN LOOKING AT?
SO DELICIOUS! THIS IS REALLY DELICIOUS! MMFF!
stare
cough
cough
SLURP
NATTSUN, WHY ARE YOU CRYING?
SO IT WAS THE BUG YOU WERE STARING IT, THEN, NOT ME!
Ahahaha
ding ding-a-ling
WHATEVER YOU SAY
I DON'T REALLY GET IT BUT DON'T MIND IT, NATTSUN.
COLLAPSE
ooo

IF WE DON'T MAKE THIS ONE, THERE ARE NO MORE TRAINS FOR TODAY!!!
GEH!
HMM ?
ding ding-a-ling
SE-SENPAI! THE TRAIN'S COMING!
ka clack
ka clack
HURRY, HURRY!!!
NOODLES WITH SUCH SMOOTHNESS AND BODY ARE ENOUGH TO MAKE EVEN ME LOSE MY NERVE, SLURP
COME ON REN-CHAN HURRY AND GET READY!
SLURP
SLURP
I'M TELLING YOU IF YOU DON'T HURRY WE'LL BE TOO LATE!!!




HUFF

YEAH, WE DID--
WE MADE IT SOMEHOW~

TO TAKE THIS HOME AND RELAX...
CLOSE
SO THEN ALL THAT'S LEFT IS...

YOU'RE AS FAST AS LIGHTNING AT TIMES WHEN DID YOU GET ON?
OH, BIG BRO, YOU MADE IT TOO.

ka clack
ker clack
ker clack
ko clack
ker clack
ker clack
ko clack
EVEN THOUGH THIS IS THE LAST TRAIN TODAY
BIG SIS DIDN'T GET ON
ker clack

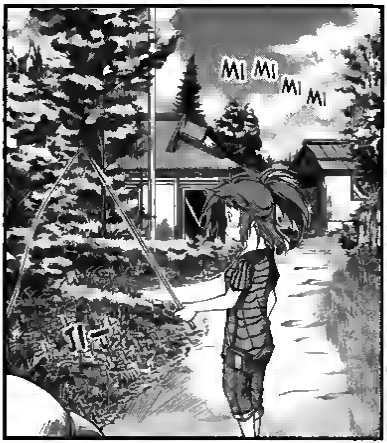
AH……
DON'T MIND IT……
REN-CHAN, DON'T MIND IT!
HON'T MIND IE.
DO… DON'T MIND IT
I WON'T
MIND IT!
YOU SHOULD MIND IT!

I mean it's not like everyone would forget about me
They're my students, after all
There's no way they would do that
Looks like I slept a little bit, but the train hasn't come yet, right?
Ah!
Huh?

のんのんびより
Non Non Biyori

Chapter 14

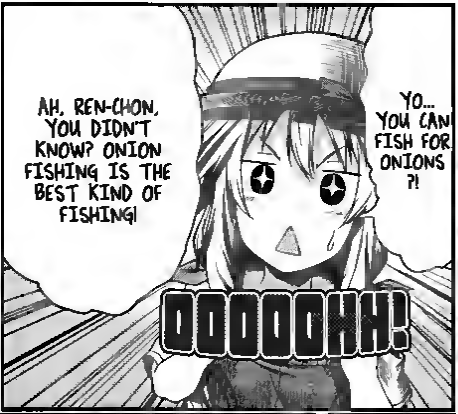
Mimimi
JI JI JI
MI—N

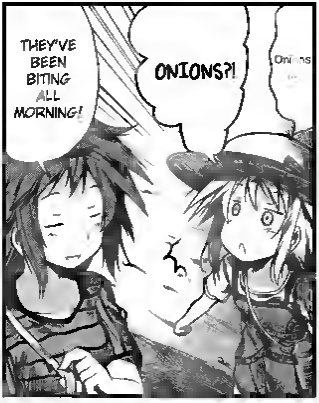

MI MI MI MI
JI—

Shuzuzuzu

Miyauchi Renge
Asahigaoka Branch School's youngest student in her first year of elementary school. Watching 24-hour marathon runners on TV makes her want to start running too

Koshigaya Natsumi
A first-year middle school student at Asahigaoka Branch School. When she was putting ice down her back to escape the heat, she got the whole house wet and got in trouble.



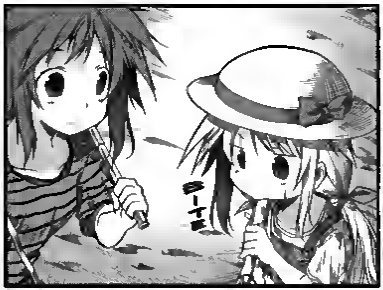


mi-
I WAS LYING.
THROW
OH...
mi-
ME TOO! I WANNA FISH FOR ONIONS TOO!!!
mi-n
JIJIJIJI
WHAT DO YOU MEAN...
I'M SAYING YOU CAN'T FISH FOR ONIONS
JI-
YOU SURE CAN!
YOU CAN USE ONIONS FOR BAIT?
Ji-wa
ANYWAY, I WAS FISHING FOR GRASS-HOPPERS WITH ONIONS FOR BAIT
Ji-wa
Evil Flowers
evilflowers.com

IT HASN'T BEEN WORKING TOO WELL, THOUGH, SO I WAS THINKING ABOUT QUITTING.
Shawa
WANNA PLAY SOMETHING?
Shawa
YEAH.
THEN LET'S CATCH BUGS~
CATCHING BUGS, HUH..
ANYTHING IN PARTICULAR YOU WANNA DO?
I WANTED TO FISH FOR ONIONS
I TOLD YOU, YOU CAN'T
BUT WE DIDN'T BRING A BUG CATCHING NET WITH US
Hmm
Yank

PEEL
THIS IS CALLED SORREL. IF YOU PEEL IT LIKE THIS, YOU CAN EAT IT
PEEL
SINCE IT'S SUMMER THOUGH, IT MIGHT BE A LITTLE TOUGH

MI-N
REN-CHON WANNA EAT THIS?
THAT'S NOT IT,
THAT'S A TREE... NATTSUN, ARE YOU THAT DES-PERATE...?
MI-
JIJI


BITE

THEN YOU CAN JUST CHEW IT INSTEAD
MUNCH
BUT BIG SIS TOLD ME NOT TO EAT WILD PLANTS

HM? YOU THINK SO-?
WOW
NATTSUN KNOWS HOW TO FISH FOR GRASSHOPPERS TOO. YOU KNOW A LOT...
SEE?
IT'S REALLY SOUR... BUT IT'S KINDA GOOD...
Chew Chew
HMM? IS IT "GENIUS"?
THIS IS AMAZING! WHAT'S THE WORD FOR IT...
SO MANY THINGS I DON'T KNOW!
AND FRESHWATER TROUT SMELL LIKE WATERMELON
ALSO, IF YOU TOSS A PEBBLE NEAR A BAT, IT'LL THINK IT'S FOOD AND SWOOP DOWN,
COCKY.....
ANGER
SHUT UP!!!
..... GETTING...

OH WELL...
IF WE WANT TO CATCH BUGS, SHOULD WE GO TO THE SHRINE?
OKAY~
MI-N
MI-
Ji
Ji
Ji
Ji-

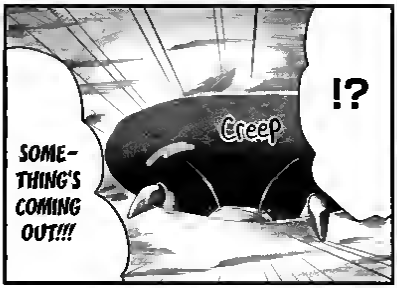
Basically it's a pun, hard to translate into English. * catch cicadas = semi wo toru

* semi-auto = semi-o-to

* take the back meat = sebi wo toru

COLUMN
There's one of Aesop's fables called "The Ant and the Grasshopper" but did you know that it was originally "The Ant and the Cicada"?
Cicadas live in tropical and subtropical areas and places like Greece which have summertime cicadas. Ancient Greek literature speaks of cicadas, but to Europeans they were unfamiliar insects. So when the story was told to people north of the Alps, it was changed in translation. Since the fable passed to Japan from places north of the Alps, it was transmitted as "The Ant and the Grasshopper" and has continued to be widely read since then.
WE'RE GONNA CATCH THEM IN A DIFFERENT WAY.
MI-
MI-N
SO WHAT ARE WE GONNA DO?
Rustle
Rustle
THERE'S A WEIRD HOLE.
THERE ARE CICADAS IN THERE.
MI-N
MI-N
TA-DA
OVER THERE, OTHER THERE.
?
?
BUT...CICADAS FLY... THEY WOULDN'T BE IN A PLACE LIKE THIS.
?
OH, YE OF LITTLE FAITH...

REN-CHON, IS THERE ANYTHING LEFT IN YOUR CANTEEN?
I HAVEN'T EVEN DRUNK ANY OF IT.
WHAT ARE YOU GONNA DO WITH IT?
MI-N
WE'LL JUST FLOOD THEM OUT
FLOOD THEM...
NATTSUN, DO YOU HAVE A GRUDGE AGAINST CICADAS...?
NAH NOT PARTICULARLY
TREMBLE
WELL, HERE GOES
!!?
POUR
CI... CICADAAA...
I'M TELLING YOU, THEY'LL BE FINE
Ooooh


!?
Creep
SOME-
THING'S
COMING
OUT!!!

GASP

OHH...
CICADA
...!!
STARE
Ooohh
OH,
HERE
COMES A
CICADA

squeak
Evil Flowers
evilflowers.com

Cicada
GULP

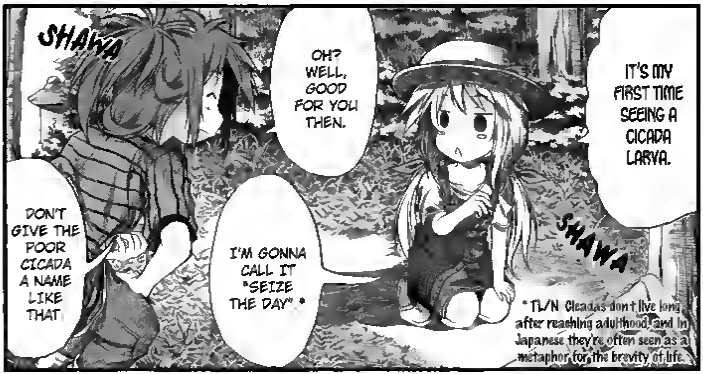
?
?
WH-WHO MIGHT YOU BE...?
OOOH.....

NOW THAT YOU MENTION IT, IT DOES LOOK LIKE THE SHELLS CICADAS SHED
THAT'S A CICADA LARVA.

SMIRK
SMIRK

OH-

PINCH


SHAWA
OH? WELL, GOOD FOR YOU THEN.
IT'S MY FIRST TIME SEEING A CICADA LARVA.
SHAWA
DON'T GIVE THE POOR CICADA A NAME LIKE THAT
I'M GONNA CALL IT "SEIZE THE DAY" *
* TL/N Cicadas don't live long after reaching adulthood and in Japanese they're often seen as a metaphor for the brevity of life.

NATTSUN, CAN WE KEEP IT?
WELL, EVEN IF YOU WANT TO KEEP IT...

WELL, WE CAUGHT OURSELVES A CICADA SHOULD WE GO BACK NOW?
HMMM,
Brush
Brush

ONCE CICADA LARVAE LEAVE THE GROUND, THEY'LL SHED THEIR LARVAL SHELLS WITHIN A DAY
HM, I GUESS YOU COULD KEEP IT JUST FOR TODAY AND LET IT GO WHEN IT SHEDS.
NATTSUN, YOU REALLY DO KNOW A LOT.
I'VE CHANGED MY OPIN-ION OF YOU!!!
YEAH? Let me see the cicada
I HAVE A GOOD IDEA.
JIJI-
I'M DONE MY HOMEWORK EXCEPT FOR THE FREE RESEARCH, SO I'LL OBSERVE THE CICADA SHEDDING.
AHH, I HAVEN'T DONE ANY OF THE HOMEWORK YET.
SUMMER'S HALF OVER ALREADY.
I KNOW.
BUT, WELL,
IT'S MY MOTTO TO PLAY WHILE I CAN.

Hmmm
...WHAT IS IT, REN-CHON?
ARE YOU GONNA SAY THAT I'M LIKE A CICADA AND CALL ME 'SEIZE THE DAY' TOO?
NOPE
YOU'RE MORE OF A GRASS-HOPPER, I THINK.
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
SQUEE
EEEAL

Re...
Renge-san?
Even though cicadas are so short, they get to soar up in the sky and drink sweet nectar from flowers...

のんのんびより
Non Non Biyori

SHAWAWA
SHAWAWA
Chapter 15

4 4 4
REAL
3x FOCUS FOCUS FOCUS

FOCUS
FOCUS
FOCUS
FOCUS

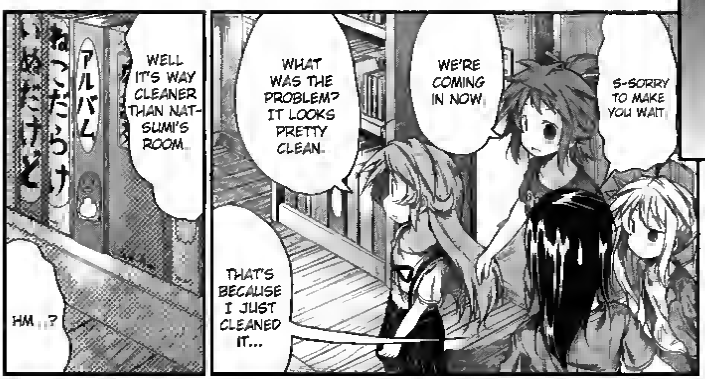
THIS STUFFED KOMA MIGHT BE MY BEST ONE YET!
YUP!
EHHEH
SO NICE~
STUFFED KOMAS ARE SO NICE~
SO WHERE SHOULD I PUT THIS ONE
DING D-ONG
WELL, NOTHING I CAN DO NOW THAT THEY'RE MADE
ALTHOUGH... I MAY HAVE MADE A FEW TOO MANY...
SCATTERED
AND IT GOES WITHOUT SAYING THAT I CAN NEVER LET THE OTHERS SEE THIS ROOM...

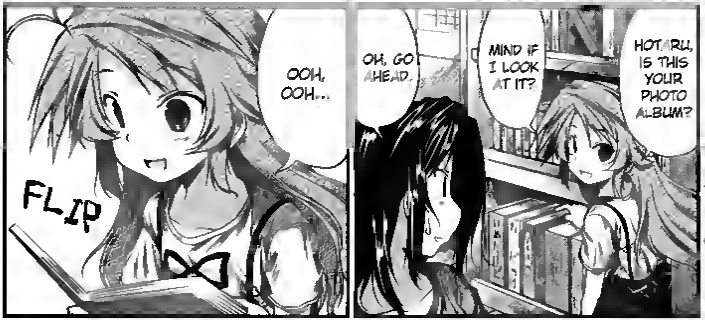
GOOD AFTER-NOON!
AFTER-NOON!
AFTER-NYANDA!
OH MY, ARE YOU HOTARU-CHAN'S FRIENDS?
AH NICE TO MEET YOU, MRS ICHIJOU! WE WERE ALL TOGETHER SO WE CAME BY TO SEE IF HOTARU COULD PLAY FOR A BIT
HOTARU-CHAN'S ROOM IS ON THE SECOND FLOOR I'LL BRING YOU SOME SNACKS IN A FEW MINUTES
AH, THANKS.
CROW-DING
AROUND
SORRY TO TROUBLE YOU

HER HOUSE IS SO NICE AND CLEAN
WELL, IF YOU'RE COMPARING IT TO OUR ANCIENT HOUSE, OF COURSE IT IS.
I'LL BET HER ROOM'S NICE TOO
SFX RUN RUN RUN RUN RUN RUN
REAL
SFX BAM
Ah um, pl pl-pl- please wait a minute!
HUH? WH- WHAT'S GOTTEN INTO YOU?
M-my room's messy, so—
AWA WA~
MY ROOM'S MESSY TOO, SO I WON'T MIND
?

Ichijou Hotaru: A 5th year student in elementary school who transferred here from Tokyo. When she shops for new clothes, she has to go to the "Ladies' Wear" department rather than the "Kids' Clothing" department...

Kashigaya Natsumi: A 1st year middle school student attending Asahigaoka Branch School. She does her summer homework by waiting until the last week of August and getting her family involved to finish it.





Koshigaya Kotaro, Natsumi's older sister, and a 2nd year middle school student at Asahigaoka Junior High School. This year, she's determined to act like a girl...actually, more than that, she wishes to grow taller...

HM? YOU LOOK YOUNG IN THIS PICTURE, BUT WASN'T THIS TAKEN AROUND HERE?
OH, I HAVE RELATIVES WHO LIVE NEARBY, SO I CAME OUT HERE FOR VACATION A FEW TIMES.
WE NEVER STAYED VERY LONG, THOUGH, SO I DON'T KNOW THE AREA VERY WELL.
HMM...

Miyauchi Renge. Asahigaoka Branch School's youngest students, a 1st year elementary school student. Likes anime, and would like to try jumping out from inside a 3D TV

OOOO-OOHH-HH!!
LAST YEAR?
UMM, THAT PICTURE'S FROM LAST YEAR.
BUT YOU LOOK PRETTY YOUNG HERE. WAS THAT AROUND GRADE 7?
THE LATEST GAME CONSOLE!!!
ばばん
SFX. TA-DA
THIS IS...
TH...
Boost
SFX. WOWWWW!
IT SORT OF LOOKS LIKE YOU'RE ALREADY PLAYING...
DO YOU MIND IF I PLAY GAMES FOR JUST A LITTLE BIT?!
うおー

COLUMN

Oh gokko (tag) is a game everyone plays as a child. It's said that there are over 250 variations. By changing the rules a little or adding rules, variations like Chain Tag or Grounders are born and you can play in a different way. In recent years, there are even versions involving handheld gaming devices and versions which can be played as a sport.

HUHH?
I'M FLOATING!
YOU SURE ARE!
SFX YANK
THAT WAS BAD...
AHH...
THE STUFFED KOMAS ARE IN THAT CLOSET...
IF YOU DON'T HAVE TOYS, THEN WE'LL PLAY ONI-GOKKO
WE CAN'T PLAY THAT IN MY BEDROOM...
NON NON

MY VERSION OF ONIGOKKO CAN BE PLAYED HERE
?
THE NEW ONIGOKKO I DEVELOPED...
THE RULES ARE SIMPLE!
THE ONE WHO BECOMES THE MOST LIKE AN OGRE WINS*!!
SFX: ROAR
SFX: TA-DA

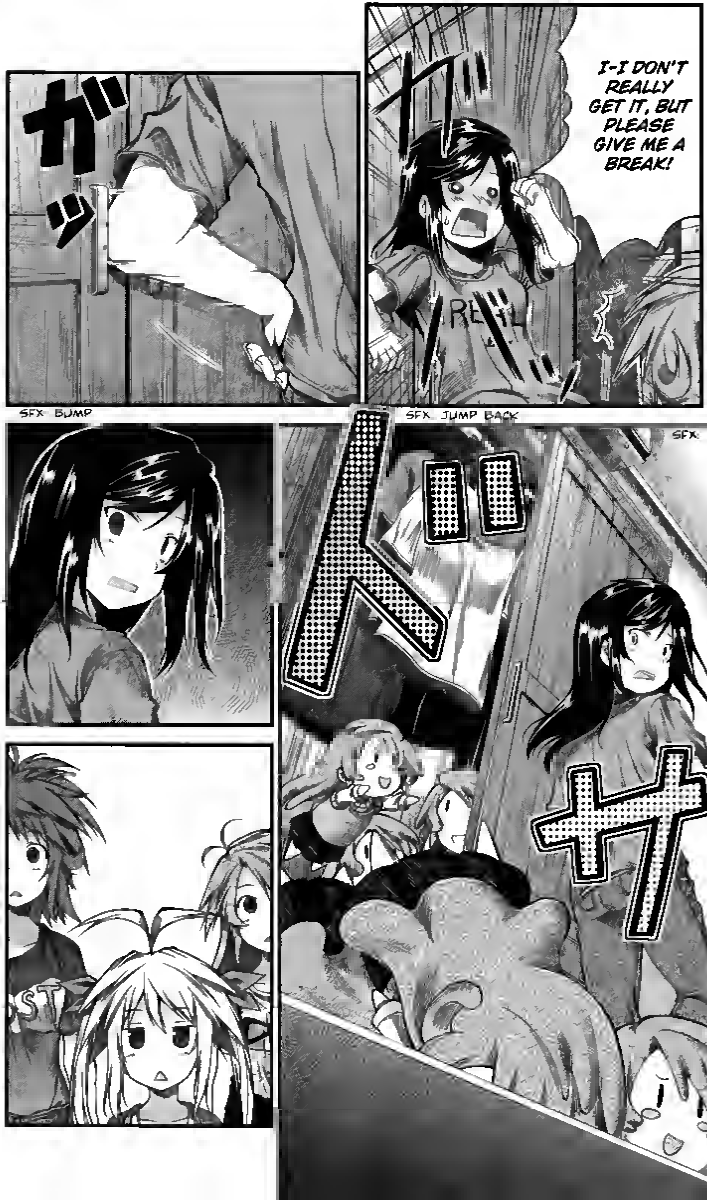
TL/N: Onigokko is the Japanese name for tag, but it literally means 'playing as ogres'

MY HAIR AIN'T
NATU-RALLY CURLY !!
SFX: PUNCH!
WHAT THE...
WHY THE AWK-WARD ATMO-SPHERE ?
IT WAS A LITTLE DIFFI-CULT TO UNDER-STAND
WOULD "DON'T UN-DERESTI-MATE A MAN IN TIGER PRINT!" BE BETTER?
THAT WOULD BE A LITTLE MORE OGRE-LIKE, I GUESS
THERE'S ALSO "LADY, GIMME THIS DAIKON FOR CHEAP."
HUH?! ARE YOU SURE WE'RE THINKING OF THE SAME THING?

※ TL/N: Renge is thinking of things a yakuza would say, not an ogre.

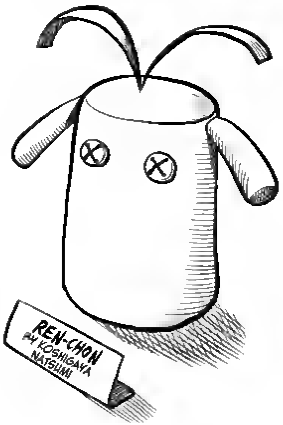
OKAY, NOW IT'S YOUR TURN, HOTARU!
AN IMPRESSION OF AN OGRE IS TOO EMBARRASSING, I CAN'T DO IT
THEN I'LL LOOK FOR TOYS INSTEAD-
WAHH!!
AH, STOP, STOP!!
SFX UMM~~~
GROWING THIS MUCH IN ONE YEAR, SHE MUST HAVE SOME KIND OF SECRET
HUH? I CAN'T GET PAST THIS SCREEN...
CLACK CLACK
HOTARU! WERE YOU DOING ANYTHING TO GET TALLER WHEN THIS WAS TAKEN?!
HOTARU, HOW CAN I CLEAR THIS...

REAL
I'LL EAT YOU—!!
OGRE, OGRE!!
WHAT'S GOING ON?!
SHOCK
SFX: GROWL
I COULDN'T HEAR YOU, SAY THAT ONE MORE TIME!!
O Ogre
Ohh~ YOUR FACE IS RED, JUST LIKE AN OGRE'S!!
FLUSH
REAL
Eh?
IS IT MILK?! IS MILK THE SECRET?!
HUH, WHAT?!
IS THERE A COMMAND FOR EATING?!
SO I CAN'T GET TALLER UNLESS I EAT LOTS?!
GOOD


ガッ
I-I DON'T REALLY GET IT, BUT PLEASE GIVE ME A BREAK!
SFX: BUMP
SFX: JUMP BACK
SFX: TUMBLE

HM? WHY ARE THERE STUFFED DOLLS OF KOMARI...
UH, THAT'S...
WHY ARE THERE SO MANY...
I WAS SORT OF PRAC-TICING...
AHA, I SEE...
I UN-DER-STAND PER-FECTLY
ピン
SFX REVELATION
Wh-What do you under-stand...?
CRINGE
ALL THESE STUFFED DOLLS ...
THE MEN-TION OF 'PRAC-TICE'...
R-REN-CHAN, WHAT ARE YOU...
POSE
ACCU-SA-TION !!
ナント
IT'S YOUR INDIVIDUAL RESEARCH PROJECT!!
SFX POINT

I OBSERVED A CICADA~
ME EITHER
NOW THAT YOU MENTION IT, I HAVEN'T DONE MINE YET
HUH...?
YEAH...
OH, THEN I'LL MAKE A REN-CHON HOTARUN IT'S OKAY, RIGHT?
HEY, LET'S GET HOTARU TO TEACH US SO WE CAN DO OUR PROJECTS ON STUFFED DOLLS TOO
WHAT WAS I SO WORRIED ABOUT...?
Blush
I made Ren-chon~


REN-CHON
by KOMIGAWA
NATSUMI

のんんびより
Non Non Biyori

Chapter 16
WELL THEN~
OKAY~
riii
riii
ririn
gi-
YOU CALLED SO LATE THAT I THOUGHT MAYBE WE WERE GOING TO PLAY WITH FIREWORKS
SO IT'S A COURAGE TEST
YUP, A COURAGE TEST.
LET'S HAVE A TEST OF COURAGE!
ta-da

Ummm
SO THE RULES ARE THAT YOU HAVE TO DEPOSIT A 5 YEN COIN IN THE TEMPLE'S DONATION BOX AND COME BACK HERE
OH, AND THERE ARE SOME TOOLS HERE FOR SCARING PEOPLE, SO SOMEONE WILL HAVE TO TAKE THE ROLE OF THE SCARER...
riii
BUT I GOT TOLD TO DO IT AT THE WELL-LIT TEMPLE BECAUSE THE CEMETERY IS TOO DARK AND DANGEROUS
I WAS THINKING OF DOING IT AT THE CEMETERY, YOU KNOW
JUST BE GLAD YOU GOT PERMISSION TO DO IT AT ALL
riiin

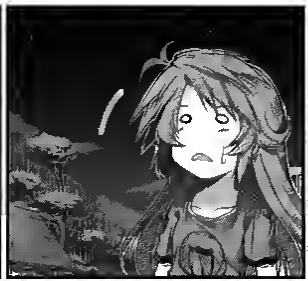
ARE...
ARE YOU STUPID?
SLASH

WELL RIGHT FROM THE START I KNEW IT WOULD BE SOMETHING LIKE THIS...
WHAT'S WITH YOU ALL OF A SUDDEN?

Koshigaya Natsumi. A 1st year middle school student attending Asahigaoka Branch School. When she was little, she spoiled the atmosphere at a haunted house by pulling off the head of the person playing the ghost.
riii
KOMARI-SENPAI, ARE YOU IN A BAD MOOD?
NAH, NEE-CHAN JUST DOESN'T HANDLE SCARY STUFF VERY WELL
rirriin
HUH!? YOU'RE SUCH A BAD SPORT
jiii
ANYWAY, I DON'T PLAN ON DOING ANYTHING SO BORING
NO, I WAS THINKING WE'D DECIDE IT BY ROCK PAPER SCISSORS ...
I'LL BE THE SCARER THEN
WHY SHOULD I HAVE TO BE SCARED BY [illegible] ELSE?
IT'S JUST IF A GHOST DID APPEAR, WOULDN'T YOU BE SURPRISED
IT... IT'S NOT LIKE I'M SCARED ...
BUT THEY WON'T APPEAR, AND THAT'S WHY WE NEED A SCARER.
hmmph...
IF YOU DON'T PARTICIPATE, IT COUNTS AS A LOSS!
OKAY, WE'LL PLAY ROCK PAPER SCISSORS TO PICK SOMEONE.
AH, WAIT A MINUTE!!
OH MAN EVEN RENGE-SAN'S GOT A TEMPER
NATTSUN, LET'S GET IT OVER WITH.

んむぅ…
twist
ぐぐ…
Koshigaya Komari.
Natsumi's older sister a... a 2nd year middle school student at Asahigaoka Branch School. A long time ago, she got so scared at a haunted house that she punched the person giving the ghost and... inside there fainted.
ROCK, PAPER,
カッ!
HISS!
?
SCISSORS!!
THROW

OH, WELL GO UP TO THE TEMPLE AND START GETTING READY
フッフーン
HEH
I GUESS THIS IS MY REWARD FOR BEING SUCH A GOOD PERSON
YEAH, YEAH I GUESS I SHOULDN'T MAKE YOU CRY BY SCARING YOU TOO MUCH, SO I'LL TAKE IT EASY ON YOU...
AW, I LOST...
THIS MEANS I GET TO BE THE SCARER, RIGHT?!
I WON!!
ALL ALONE
OFFERINGS



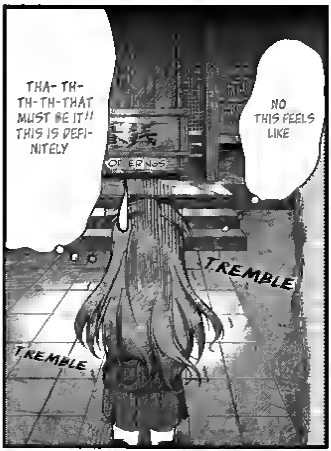
Konbiwa-ya. Sayuri, Nakazuri and Komuri's older brother. Third year middle school student. When he goes to use a haunted mansion, he's more into the detail in the design of the mansion than the "haunted" part.

NATSUMI GUIDE LOVES THE CLASSICS
AHH... I GUESS I'M SUPPOSED TO WEAR THIS AND BECOME A GHOST...
giii
riiiiin
HM... WHAT'S THIS SHEET FOR?
riii
rrrhh
WHAT...? I CAN'T SEE ANYTHING...
HUH...?
HEY... IT'S DARK ...AND SCARY
Hmmm?
REALLY WHY DO I HAVE TO DO SOMETHING LIKE THIS...
pull
pull

びくぅ
STARTLED
gulp
ビクッ!
flinch
CRUNCH

ARE YOU AN IDIOT?! AT LEAST MAKE EYE HOLES!!
SHE JUST DREW THE EYES ON WITH A MARKER!!
Gaaaa

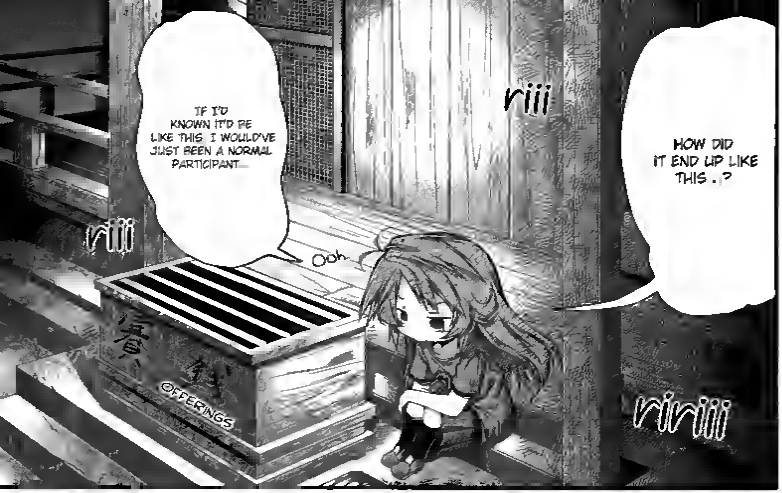
WHAT ELSE IS IN HERE...
GEEZ... NOT BEING ABLE TO SEE ANYTHING IS SO... NOT SCARY...


THA- TH- TH-TH-THAT MUST BE IT!! THIS IS DEFI- NITELY
NO THIS FEELS LIKE
TREMBLE
TREMBLE

SOMEONE MUST'VE COME RIGHT ?
I THINK I HEARD FOOTSTEPS BEHIND ME
Hmm?

A GHOST!!
OR MAYBE IF I TURNED AROUND IT WOULD JUST TURN OUT TO BE NATSUMI OR SOMETHING
FLINCH
I-I KNOW YOU'RE BEHIND...!!!
POINT
...
...
rirrii~
gur~ echo
riiin
riii

BAWL
WHAT'S GOIN' ON...?
WHAT'S GOIN' ON...? NO ONE'S THERE...
collapse
Oohh
It's pretty heavy.
drag
drag
LET'S GO OVER TO THE BUILDING WHERE THERE'S LIGHT. I DON'T WANNA BE IN THE DARK
OH GEEZ... I LET MY ACCENT SLIP
scrape
drag
Oohh
Oohh
drag
Scrape



Column

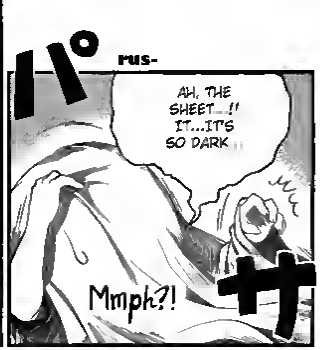
Courage tests, which occur solely on summer evenings, are traditional games which test one's ability to conquer fear. It is said that the tradition originated in the final years of the Heian Period when it was described in the historical story Ookagami.

WHY IS THERE A 5 YEN COIN HERE EVEN THOUGH NO ONE'S COME YET ?!
あああ…
WH…
silence…
WHO'S THE MYSTERY PARTICIPANT…
fret
fret
WH WHO COULD IT BE … AN UNINVITED PARTICIPANT
whimper
BAM!
WHIRL!!
gasp

riii
riii
riii
A... A BLACK CAT..
pat
I LIKE CATS
whimper
B-BUT I KNOW WHAT YOU ARE
stiffen
YOU'RE THE ONE WHO PARTICIPATED WITHOUT BEING INVITED!
I KNOW THIS IS...
わかってんだからな
ビッ
jab
YOU'RE A GHOST CAT, RIGHT?!

ビッ
HISSSS!
JUMP
BUMP
I-I-I-I-I-I-
ぴぃ!
I'M S-SORRY~!!
bawl
ガ
?!
ポ
tumble

I'M SCAAARED!!
S-SOMEONE HELP ME--!!
あっあ～
whaa


rus-
AH, THE SHEET...! IT...IT'S SO DARK
Mmph?!
tle

riiii
NI'-CHAN'S BACK ALREADY
OH,
ririiin
riiii

Okay
OKAY, IT'S MY TURN!
Here Goes

Yeah
WAS NEE-CHAN DOING HER JOB AS THE SCARER?

I MIGHT JUST BE ABLE TO GIVE HER A SCARE INSTEAD
ウッフフ
heeheehee
I WONDER HOW NEE-CHAN IS GOING TO TRY AND SCARE ME
WHAT'S THE GHOST DOING?
EVIL SPIRIITS BEEGONE!!!
ガラガラ
EVIL SPIRITS BEGONE!! EVIL SPIRIITS BEGOOONE!
Uuahh!!
DING DONG

I'm a
ghooost!

のんんびより

Non Non Biyori

Chapter 17
jiiiwa
jiiiwa
jiii
Aw, sort o
cat's tail too...
ca~ ttails,
catta~ ils

SFX. JIII
A-ain't I don't know!
SFX. JIII
Shawa
Shawa
HM?
SFX. JOLT
SFX. SMILE

MY NAME IS RENGE
AND I'M CALLED HONOKA
IT'S SUMMER VACATION NOW SO WE RE MAKING A HOMECOMING TO VISIT GRANDMA
I'VE NEVER HAD A HOMECOMING
jiii
SFX MIIN
SFX MMMM
IF YOU WANNA TAKE PICTURES I'LL SHOW YOU AROUND
REALLY?
ANYWAY I BORROWED THIS CAMERA FROM MY DAD, SO I WAS TAKING PICTURES
OHHH, KYAMERA~
LET'S GO THIS WAY.
OKAY.

miii
THERE IT IS.
mmmm

miin
jjjj
WHERE ARE WE GOING?
THERE'S SOMETHING COOL OVER HERE
jjjj

miii
SFX SPLISH SPLISH
SFX SHRUK SHRUK

I KNOW ALL SORTS OF PLACES.
Better take a picture
THIS IS MY FIRST TIME SEEING ONE IN REAL LIFE!
Heh heh heh

IT'S A WATER-WHEEL!!

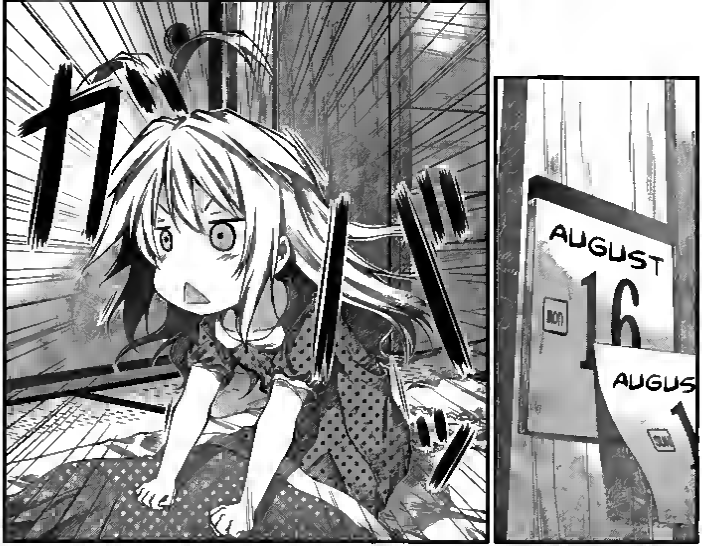
Column
Water-wheels have become a rare sight in modern day Japan. After World War II, in the time before electricity and steam-powered engines became spread, they were widely used to power grain threshing and milling. The flow of even the smallest of rivers could be harnessed as a source of power without a fuel cost, and a small number of water wheels are used even today for purposes such as irrigating rice paddies
しゅ～
SFX GAZE—
WOW SO MUCH WATER IS FLOWING!
ぱしゃ
SFX CLICK CLICK
DO YOU WANT TO TAKE SOME, RENGE-CHAN?
THERE, I GOT IT
I DO! I WANNA!
おおおお！
SFX OOOOHHH!
AH, POINT THE LENS OVER THERE
AH
I'M NOT VERY GOOD WITH MACHINES
Hmm?
HMMM, YOU PUSH THAT BUTTON THERE
SO WHAT AM I SUPPOSED TO DO?
CLICK

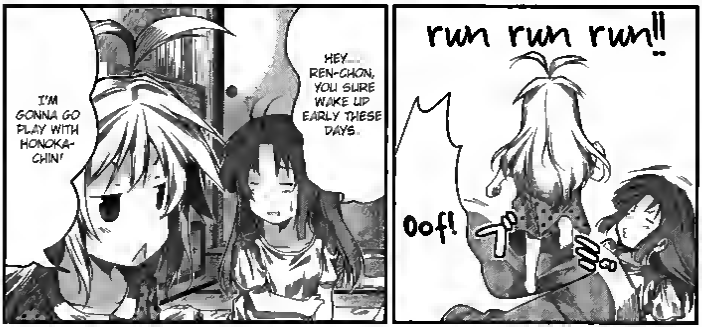
RIGHT NOW I'M A CAMERA-WOMAN
MAKE IT BRIGHTER! ADJUST THE LIGHTING!
?
パーッ
パーッ
I TOOK MY FIRST PICTURE!
THANKS TO YOU I THINK I TOOK A GOOD ONE!!
IT WAS MY FIRST TIME USING A CAMERA TOO
SFX: CLICK CLICK
I'LL SHOW YOU SOME MORE PLACES!!
I FEEL LIKE A FIRE HAS BEEN LIT UNDER MY PHOTOGRAPHER'S SOUL!
AHH,
I WAS TOLD TO BE BACK BY LUNCH TODAY
YOU WERE?

shawa
IT'S RIGHT AROUND HERE
shawa
WHERE'S YOUR GRANDMA'S HOUSE?
THEN I'LL WALK YOU HOME.
shawa...
THANKS FOR LETTING ME TRY YOUR CAMERA
THANKS FOR TODAY.
HONOKA CHAN, HOW OLD ARE YOU?
I'M IN GRADE 1
THAT'S THE SAME AS ME
-mimim-
CAN YOU PLAY AGAIN TOMORROW?
AH, RENGE-CHAN.
I'LL GO HOME, THEN.
石川
ISHIKAWA

RATTLE
SEE YOU TOMORROW THEN!
I CAN PLAY
REALLY?
AUGUST
10
AUGUST
11

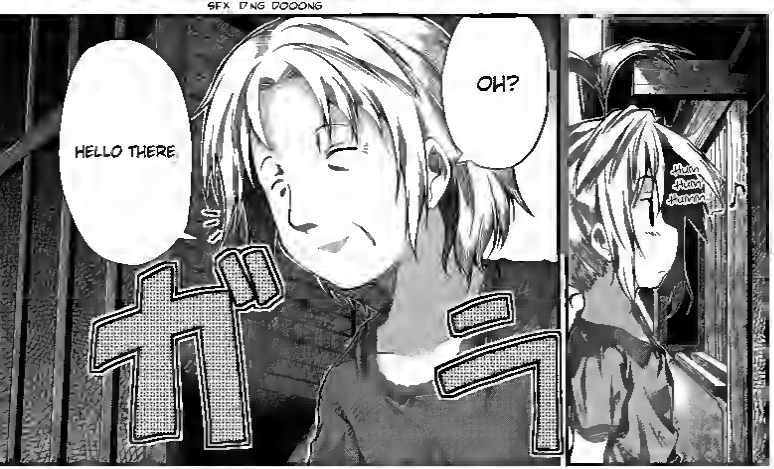
HONOKA-CHI-N, I'VE COME TO PLAY!
AUGUST
FRI
13
THUR
AUGUST
THU
13
WED


AUGUST
16
MON
AUGUS
SFX: JOLT


I'M GONNA GO PLAY WITH HONOKA-CHIN!
HEY... REN-CHON, YOU SURE WAKE UP EARLY THESE DAYS.
run run run!!
Oof!
SFX: STOMP

I KNOW~
CHANGE YOUR CLOTHES BEFORE YOU GO.
I'LL EAT SOME BREAD ON THE WAY.
WHAT ABOUT BREAK-FAST?
AHH, THE KID STAYING AT ISHIKA-WA-SAN'S PLACE?

SFX: DING DOOONG



SFX: RATTLE

SFX RATTLE RATTLE

SFX SHAWA SHAWA SHAWA

sulk
AUGUST
mon
23
SUND
SFX MII MIN
I'M NOT SULKING
mii
GRUMBLE
ji ji ji
HMM? ARE YOU STILL SULKING ABOUT HONOKA-CHAN LEAVING?
HAA, THE WEATHER'S TOO HOT FOR SHOPPING
rattle
sigh
OH? ARE YOU SURE YOU WANT TO ACT SO DEMANDING RIGHT NOW?
WHAT DO YOU MEAN?
AND TEA WITH PICKLED PLUMS
MORE IMPORTANTLY I WANNA EAT SOUMEN

WE-LL, ACTUALLY
ta-da~
JUST NOW, MRS. ISHIKAWA GAVE ME A LETTER FOR YOU FROM HONOKA-CHIN
WHY DIDN'T YOU SAY SO?!
WHAT DOES IT SAY?!
WHOA?! UMM, WELL, SHE SAYS IT WAS FUN PLAYING WITH YOU AND THAT THEY'LL COME AGAIN NEXT YEAR.
SHE'S COMING NEXT YEAR?!
flinch
THAT'S WHAT IT SAYS.
SFX: GRAB
SFX: BACKGROUND: GUWAH!
AND THERE WAS A PICTURE INSIDE
Ooh~
Now let go of my ~

WHAT ABOUT LUNCH?
HEY, HEY, A LETTER!! A LETTER!!
IT CAN WAIT UNTIL LATER!
WRITE HER A LETTER TOO!
I'M GONNA
SFX: DETERMINED!!

miiin
ENVELOPES... I WONDER WHERE THEY ARE...
UMMM, I THINK THERE ARE POSTCARDS IN THE BEDROOM...?
AND I'LL DRAW A PICTURE IN RETURN FOR THE PHOTO!
NOT A POSTCARD I WANNA SEND A LETTER! IN AN ENVELOPE!
miii
shawa
shawa
SFX: SHAWA SHAWA

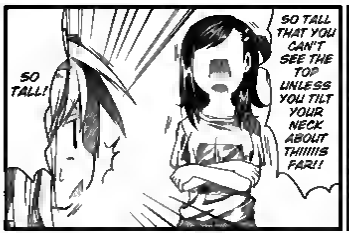
ツャワ
ツャワ
miiin
I'M GONNA NEED CRAYONS~
YEAH, I SUPPOSE SO

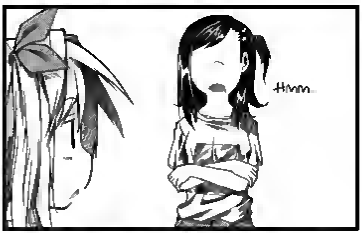
のんんびより
Non Non Biyori

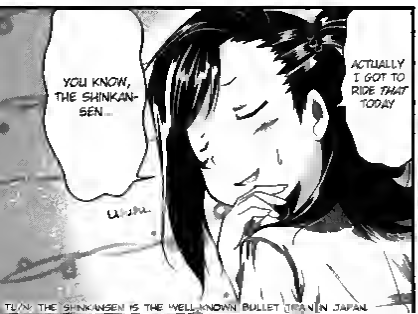
Extra

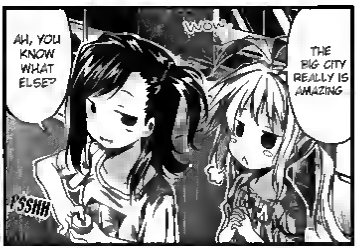
THAT REMINDS ME BIG SIS IS SUPPOSED TO COME HOME TODAY
glug
glug
THE MIYAUCHI HOME
mitin
mitin
NO, NOT ME, I MEAN YOUR BIG SIS WHO GOES TO SCHOOL IN TOKYO.
BIG BIG SIS?
?
OH, SPEAK OF THE DEVIL.
I'M HOOO-ME.
dug doom
WELL, IT'S SUMMER VACATION AFTER ALL.
SHE'S COMING HOME?

HMM... ABOUT 6 HOURS?
HOW LONG WAS THE TRIP FROM TOKYO TO HERE?
IT'S SUPER HOT OUT..
MIYAUCHI HIKAGE, 1ST YEAR STUDENT IN HIGH SCHOOL, KENGE'S BIG SIS AND KAZUHO'S LITTLE SIS..
THERE'S JUICE IN THE FRIDGE.
Vrrr
'KAY.
MMM?
BIG SIS HIKA.
WHAT WAS THE BIG CITY LIKE?
SURE YOU WANNA KNOW?
smirk..
Miyauchi Kazuho. A teacher 24 years old. Kenge's big sister. She always thought it'd be nice to have an herb garden on the veranda, but then again her whole front yard's a field, so why bother



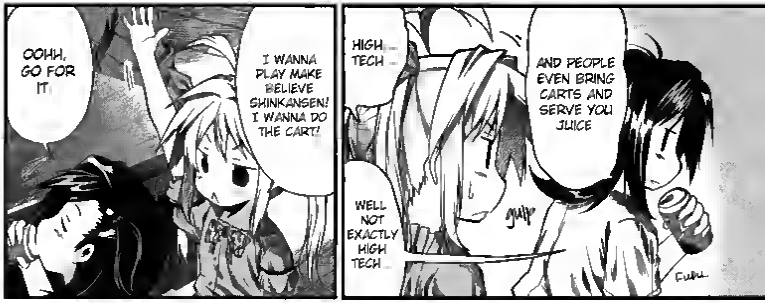






TL/N: THE SHINKANSEN IS THE WELL-KNOWN BULLET TRAIN IN JAPAN.

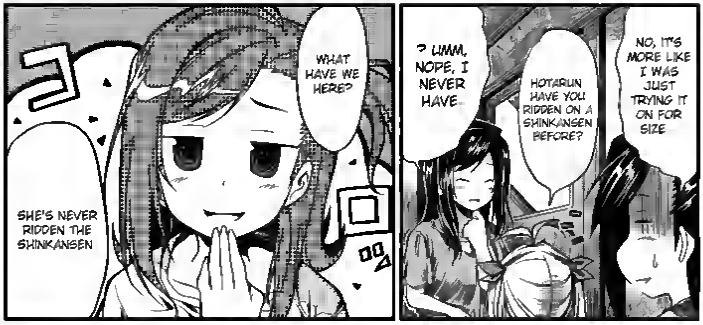
TRAINS ARE ALL LONG, AREN'T THEY?
YUP, THE LONG ONE!!
?! THE REALLY LONG ONE?!


OOHH, GO FOR IT!
I WANNA PLAY MAKE BELIEVE SHINKANSEN! I WANNA DO THE CART!
HIGH TECH...
AND PEOPLE EVEN BRING CARTS AND SERVE YOU JUICE
WELL NOT EXACTLY HIGH TECH...

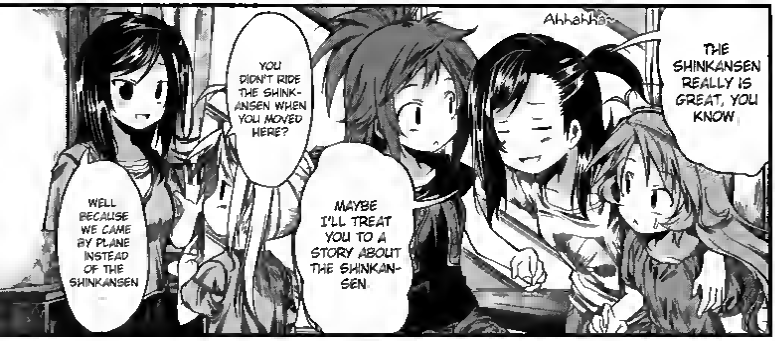
HEY, THOSE ARE ALL VEGETABLE JUICES...
I HAVE GREEN PEPPER JUICE~, JUICE FROM MUSTARD GREENS~, SPINACH JUICE~
WOULD YOU LIKE SOME JUICE?
RUMBLE RUMBLE ~

YEAH BECAUSE THERE WERE SOME TRANSFERS
EVEN WITH THE SHINKANSEN, IT'S A PRETTY LONG TRIP
Miyauchi Kenge
First year elementary school student. The youngest girl in Asahigaoka Branch School, which only has 5 students in all. Who is the imaginary youngest boy?
WOULD YOU LIKE SOMETHING TO DRINK?
I DON'T WANT ANY IF IT'S ALL VEGETABLE JUICE
EVEN THOUGH IT'S GOOD FOR YOUR HEALTH?
YOU'LL SELL EVEN LESS WITH THAT ATTITUDE
SFX: DNS DOOONG
Koshigaya Natsumi
A first year middle school student attending Asahigaoka Branch School. During cleaning time, she used a bucket and broom to pretend she was curling, and ended up making a little come loose.
I DIDN'T HAVE ENOUGH TIME TO ENJOY THE VIEW OUTSIDE, THOUGH.
DID YOU SEE ANYTHING INTERESTING?
YUP, WANNA HEAR ABOUT IT? OH WELL, I GUESS I'LL TELL YOU...
Koshigaya Komari
Natsumi's big sister, and a second year middle school student attending Asahigaoka Branch School. She likes the idea of the "second button", but what do you do after you get it?
HEYYA
WE CAME TO PLAY!
TL/N: THE "SECOND BUTTON" IS A TRADITION WHERE A BOY GIVES THE SECOND BUTTON OF HIS UNIFORM TO HIS GIRLFRIEND AT MIDDLE SCHOOL GRADUATION.

OH, HIKAGE IS HOME?
HEY I JUST GOT HOME A FEW MINUTES AGO
Ichijou Hotaru
A fifth year elementary school student. She transferred here from Tokyo. When watching Natsumi Eiko, she feels like they're practically the same person
OH, I DON'T THINK WE'VE MET?
AH, IT'S NICE TO MEET YOU
SHE MOVED HERE FROM TOKYO
TOKYO!
HEHE... AND HOW LONG DID YOU LIVE THERE?
UMM, FROM ABOUT THE TIME I STARTED PRESCHOOL UNTIL LAST YEAR
erk...
TH-THEN YOU'RE EVEN MORE OF A CITY GIRL THAN I AM
WHAT DO YOU MEAN, 'EVEN MORE OF'? HIKAGE, YOU'RE A COUNTRY GIRL THROUGH AND THROUGH
UNTIL A MINUTE AGO, SHE WAS REALLY PUSHING THE URBAN VIBE.


WHAT HAVE WE HERE?
SHE'S NEVER RIDDEN THE SHINKANSEN
? UMM, NOPE, I NEVER HAVE...
HOTARUN HAVE YOU RIDDEN ON A SHINKANSEN BEFORE?
NO, IT'S MORE LIKE I WAS JUST TRYING IT ON FOR SIZE

SFX: TILT


YOU DIDN'T RIDE THE SHINKANSEN WHEN YOU MOVED HERE?
WELL BECAUSE WE CAME BY PLANE INSTEAD OF THE SHINKANSEN
MAYBE I'LL TREAT YOU TO A STORY ABOUT THE SHINKANSEN
Ahhahh~
THE SHINKANSEN REALLY IS GREAT, YOU KNOW

SFX: FREEZE!!

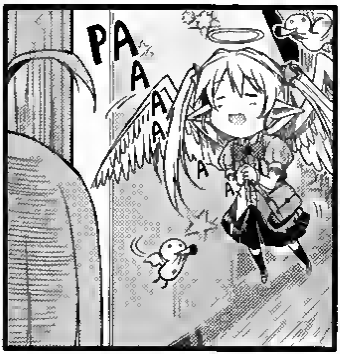
NICE IDEA!!
LET'S MOVE TO THE NEXT ROOM SO WE CAN DISCUSS THIS PLANE FURTHER
PLANE---!!
HUH?
YOU FLEW?! YOU FLEW?!
WHY DID YOU KEEP IT A SECRET FROM US?!
SFX: RUSH
HMM, ABOVE THE CLOUDS, I THINK...
CLOUDS?!
ROUGHLY HOW HIGH DOES THE PLANE FLY?!
AH, O-OKAY.
HURRY, HURRY!
QUICK, HOTARUN, LET'S GO!
SFX: RUN RUN RUN RUN RUN RUN RUN RUN RUN RUN RUN RUN RUN RUN
SO ON THE SHINKANSEN THE CHAIRS HAVE A SORT OF ARMREST ON THEM...
HMM.
To be continued!

のんびより

Non Non Biyori

Devil
The Pretty Little Devil
Meringue
Meringue
Extra
story

I'M THE REBORN ANGEL LUCHIE~
I SHALL GRANT YOU ANY WISH FOR THE SAKE OF YOUR HAPPINESS


PA
A
A
A
A

LUCHIE SUDDENLY BECAME AN ANGEL
THIS IS A TALE WHICH TAKES PLACE IN THAT KIND OF PARALLEL SETTING PARALLEL PARALLEL LET IT BEGIN!

RIGHT, HIKA-CHAN?
I'M PRETTY HAPPY JUST AS I AM

ANYWAY, EVEN IF YOU TELL ME YOU'LL GRANT ME A WISH—
LU-LUCHIE-CHAN'S AN ANGEL—?

OKAY, NOW I HAVE TO PREPARE TO GRANT THE WISH, SO PLEASE WAIT A MOMENT...

LEAVE IT TO ME!!
PLEASE GRANT MY DIRTY, PATHETIC SELF A TONNN OF MONEY!!
SKID

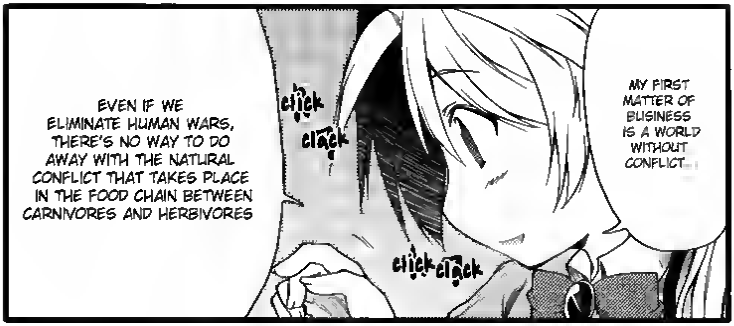
I FIGURE SHE'LL JUST PICK UP A 100 YEN COIN FROM THE SIDE OF THE ROAD AND BRING IT BACK
I HAVE RETURNED

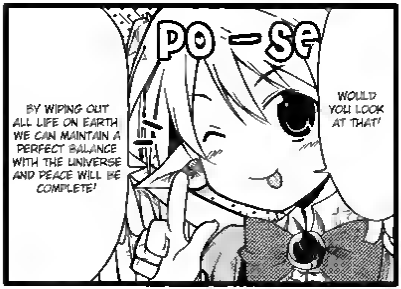
IS IT REALLY OKAY TO ASK FOR SOMETHING SO MAJOR?
MMM... WELL, THIS IS LUCHIE WE'RE TALKING ABOUT...

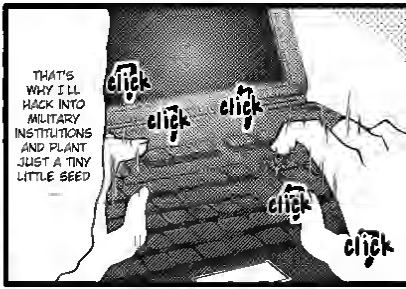
Flap
Flap
Flap

WILL $100,000 DO THE TRICK?
WHERE, YOU SAY...
ER...
WHERE DID YOU TAKE IT FROM?!
WH... WH-WH-WH-WH-WH!!
CHOCK
A PISTOL IN MY LEFT HAND.
A SACK FULL OF BUNDLES OF BILLS IN MY RIGHT.
CAN'T YOU PRETTY MUCH GUESS?
?
THAT'S WHY I'M ASKING BECAUSE I DON'T WANNA KNOW!!
The robbery, I mean.
GUAH!

LUCIE-SAMA, PLEASE...
FIND IT IN YOUR HEART TO DO AWAY WITH THE WORLD'S CONFLICT AND CREATE PEACE...
HIKA-CHAN THIS IS WHERE YOU'RE SUP-POSED TO WISH FOR NO ONE TO BECOME UNHAPPY
FOR NO ONE TO BECOME UNHAPPY?
YUP FOR EXAM-PLE...
OKAY, ROGER THAT!
WHAT AN EASY ONE!
PLEASE WAIT A MOMENT THEN
IS THAT A COMPUT-ER?
THAT'S RIGHT-- ANGELS NOWADAYS CAN EVEN USE COM-PUTERS--
THAT'S FINE BUT CAN YOU MAKE THE WORLD PEACEFUL LIKE THAT?
OF COURSE I CAN


EVEN IF WE ELIMINATE HUMAN WARS, THERE'S NO WAY TO DO AWAY WITH THE NATURAL CONFLICT THAT TAKES PLACE IN THE FOOD CHAIN BETWEEN CARNIVORES AND HERBIVORES
click
clack
click
click
MY FIRST MATTER OF BUSINESS IS A WORLD WITHOUT CONFLICT


BY WIPING OUT ALL LIFE ON EARTH WE CAN MAINTAIN A PERFECT BALANCE WITH THE UNIVERSE AND PEACE WILL BE COMPLETE!
PO-SE
WOULD YOU LOOK AT THAT!


THAT'S WHY I'LL HACK INTO MILITARY INSTITUTIONS AND PLANT JUST A TINY LITTLE SEED
click
click
click
click
click

STRUGGLE
?!
WHAT ARE YOU DOING?! A LAWYER... I DEMAND YOU CALL A LAWYER!!
HARUKA!! DON'T LET HER GO, WHATEVER YOU DO!!!
I'M SORRY!! THIS IS FOR YOUR OWN GOOD, LU-CHAN!!
FLAIL

HM?
Let me go!
CRAP... SHE WAS WAY MORE ANGELIC AS A DEMON!
AN
YOU THINK WE'LL RISK OUR LIVES FOR SALTED COD ROE?!
I'LL GIVE YOU SPICY SALTED COD ROE LATER, SO PLEASE LET ME GO!!
GRY
AHA!!
THAT'S IT...!!!
THERE'S AN OLD DEMON FLYING AROUND OUTSIDE THE WINDOW!!
flip
HEY, MISTER DEMON!!
? YOU CALLED, MISS?
RIGHT NOW, I'M GONNA
PLUCK YOUR WINGS!!
AHH... AHHHHH-HHHHH?! YOU'RE GONNA PLUCK THEM?!!
PU
LL

PLUCK
OH!
twitch
THAT'S TOO RECK-LESS!!
AND SO!! WE'RE GONNA GO ALL OUT AND SWITCH HE WINGS TO MAKE HER A DEMON AGAIN!!
I READ IN A REF-ERENCE BOOK THAT THE WINGS ARE REMOV-ABLE!!
HIKA-CHAN, WHAT DO YOU PLAN TO DO WITH THOSE WINGS?!
REFER-ENCE BOOK?!
blink
OH RIGHT, I HAVE TO GO CONQUER THE WORLD ...
HUH... WHY WAS I SLEEPING HERE...?
listless
HMM?
WHAT'S WITH THIS ENNUI AT-MOSPHERE ...
HOLY AURA
必殺!!
Deadly Skill!!
羽移植!!!
Wing trans-plant!!!

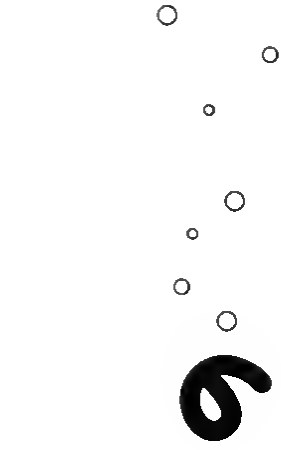
Afterword

Summer is the best part of the countryside, so this time we had summer vacation stories from start to finish.

Hi, this is Atto.
Long time no see.

While I was writing all these summer scenes, I got to thinking that maybe the reason we associate the countryside with summer is because that's when most people go home to the countryside to visit.

Thanks so much for picking up this book!
And so Non Non Biyori Volume 2 comes to an end.



のんんびより

Non Non Biyori